San Francisco History Room

EAST WEST 東西報

SEPTEMBER 4, 1986 | 25 CENTS | PUBLISHED THURSDAYS | VOLUME 20 NUMBER 36

Focus Magazine's Special Report: Huge Increase of Asians in SF

SAN FRANCISCO - A special report in the September issue of *Focus Magazine*, the monthly publication of KQED-TV, finds that establishment politicians, planners and press have vastly underestimated the number of Asians and Pacific Islanders, and to a lesser extent Central Americans settling in SF.

Quoting one "highly-ranking municipal official," writers Frank Viviano and Sharon Silva write that "There are a lot of influential people in town who lead sheltered lives, seldom venturing out of their own professional enclaves.

"It is fair to say that the white power structure is not actually conscious of how great the population changes have been," said the official.

The *Focus* article rebuts a recent *SF Chronicle* article that maintained that SF is increasing in the numbers of young urban professionals (yuppies) to the point that the city will soon have no families or poor.

NOSTALGIA

"On a subliminal level, opinion makers haven't let go of the Italian-Jewish-Irish reveries that made up San Francisco, circa 1965. Their nostalgia still defines the city's self-image, whether the definer is a newspaper columnist or a supervisor," Viviano and Silva write.

The article pokes holes in both the accuracy of some census data and the city officials' interpretation of the data.

"The city's open reliance on impressions dramatizes its recognition of the shortcomings of official statistics." The special report bases the increased estimates of Asians and Central Americans on several factors including the number of uncounted illegal immigrants, Asians who check "other" in census forms, Filipinos who have come to the US since 1980 and the huge recent increase of Indochinese refugees.

SURPRISING FINDINGS

The report also applies the rate increases tabulated in the 1970-1980 period to the post-1980 years.

Among the surprising findings of the study:

* In the last 10 years, the Asian population in SF has nearly doubled and now stands at about 150,000;

* Today Asians account for two of every five newcomers to the US;

* "An astonishing 12 percent of the area's population - or about one out of every 90 people you see on the street - is comprised of immigrants who arrived in the year 1985 alone." (According to the Washington, DC-based Center for Immigration Studies.);

* Chinatown is the most densely populated neighborhood in the US;

* The Tenderloin is home to 25,000 refugees from Vietnam, Laos and Cambodia (more than half of them ethnic Chinese);

* As most people know, Asians are the majority in the Richmond District, but in the Sunside and Parkside districts in a 700 square block area, Asians are rising at the rate of 229 percent per decade, up from one-third of the population just seven years ago.

* Since 1970, the white population has dropped by upwards of 160,000;

* While the SF population has gone from 1980 to more than 740,000 in 1986, the black community is disappearing at a rate in excess of 10 percent per decade;

* According to Peter Groat

Continued on page 2

Stolen Tomb Guardians Return to SF Museum

These pair of rare 8th century Chinese tomb guardians, taken from the Asian Art Museum in 1971 and returned to the museum two weeks ago by the SF Police Department, are on view in Gruhn Court at the museum. They will remain on display until Nov. 9.

The pieces were taken by two boys who were bicycling through the park and found a door to the museum open. The boys sold one Burmese piece and hid the two tomb figures in the basement of their Sunset home.

The pair is one of only five known pairs from Changzhi, Shanxi Province in North China, and can be dated to A.D. 684-771. This is the only pair of guardians from Changzhi from this time period in any known art collection outside China.

Deukmejian Comes Out Swinging Against English-Only Amendment

SACRAMENTO - In his first public statement on Proposition 63, which seeks to make English the official language of California, Gov. George Deukmejian on Sept. 2 came out strongly against the measure.

While acknowledging the need for a common language as "essential to California's continued growth," Deukmejian attacked Prop. 63 as "an unnecessary, confusing and counterproductive way to emphasize the importance of a common language...."

He added: "The proposition would not result in any individual learning English any faster or better than he or she does now. To the extent that there are problems in our bilingual education programs, this measure does nothing to solve them.

"On the other hand, the ambiguous wording of the proposition could lead to a voluminous round of litigation."

Concluded Deukmejian: "It would also cause fear, confusion and resentment among many minority Californians, who see the measure as an effort to legislate the cultural superiority of native English-speaking people."

CALIFORNIANS UNITED

Throughout the state, the California United Committee Against Proposition 63 continues to draw more support from public officials and volunteers.

Last week the Alameda County Board of Supervisors unanimously passed a resolution opposing the passage of Prop. 63.

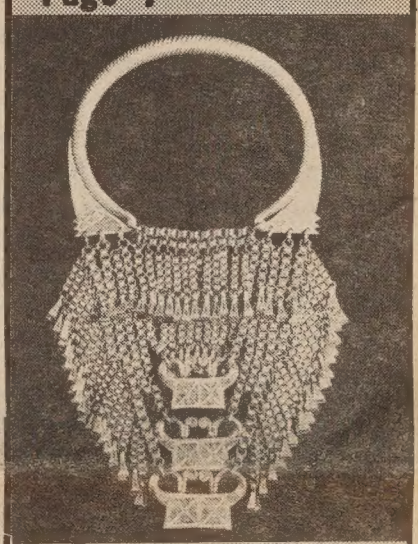
On Sept. 9 at 6 pm, Californians United will hold an educational forum on Prop. 63 at the offices of Chinese for Affirmative Action, 17 Walter U. Lum Place, SF (982-0801). The speakers are Wilma Chan of the Chinese Progressive Association and Michael Wong of Asian Law Caucus.

On Sept. 14 at 9:30 am, Stanley Diamond, chairman of the California English Campaign which is sponsoring Prop. 63, will debate Wilma Chan at the Miyako Hotel, 1665 Post St., SF. It is the last major event of the two-day Asian Pacific Caucus of the California Democratic Party. (839-3872)

On Sept. 16, the San Jose City Council will vote on whether to issue a resolution against Prop. 63. The cities of SF and LA, along with their mayors, have already issued similar resolutions in opposition to the proposed amendment.

INSIDE

Jan Yanehiro Took a Chance And Doesn't Regret It
Page 7



'Hmong Art: Tradition and Change' - Living Art Flourishes Amidst Tragedy
Page 8

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, Ca. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8589)

5654
latio San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

EDITORIAL

TWO IMPORTANT APPOINTMENTS

Mayor Dianne Feinstein made two important appointments last week. She named Supervisor Louise Renne to the post of city attorney and appointed architect Thomas Hsieh to fill the supervisorial seat vacated by Renne.

We are glad that the mayor has fulfilled her promise to name an Asian American to the Board of Supervisors, and we congratulate Renne and Hsieh on these important appointments.

All last week, the city's dailies reported on factions in the Asian American community supporting different candidates for the supervisorial post. There is no secret that different opinions and loyalties exist in our community, much like the other communities. Hsieh does not have the support of our entire community, But we feel that since the appointment has been made, it is imperative that the community and the new supervisor work together, putting aside their differences and burying individual vindictive feelings.

Our city's Asian population has been growing faster than the 1980 census indicated, according to a report released last week by the *San Francisco Focus Magazine* (See Page 1). Our community should have more than one supervisor on the city board. We encourage candidates such as Dr. William Gee and Community College District Board member Julie Tang to run for the board positions. We also encourage other Asian American candidates to run for public office.

We, each and everyone of us, have the right and responsibility to participate fully in our government.

Court Denounces Bilingual Ballot Probe For 'Chilling Effect' on Minority Voters

SAN FRANCISCO - By a 6 to 5 decision, the US Court of Appeals on Aug. 26 reversed a ruling that had allowed a probe of bilingual ballot users in the Bay Area.

In 1982, US Attorney Joseph Russoniello began a random investigation of 168 persons in Santa Clara County who requested bilingual ballots, in response to a report that some undocumented aliens had registered to vote.

The 168 names were forwarded to the FBI and the Immigration and Naturalization Service for citizenship checks. Of these, 113 were sent back to county prosecutors for investigation.

Among those questioned about his citizenship was Jose Olagues of Concord, a longtime US citizen and a 1982 candidate for the Mount Diablo School Board. He filed a class action suit against Russoniello, backed by Chinese for Affirmative Action, the American Civil Liberties Union, and some Hispanic groups.

Russoniello said he voluntarily stopped the investigation. In the Aug. 26 ruling, the appeals court said the probe had a "chilling effect" on minority voters, but said that the plaintiffs in the case cannot claim any damages except court costs.

Margaret Chin Gets Cuomo's Backing In New York Race

NEW YORK - Governor Mario Cuomo, one of the leading contenders for the Democratic presidential nomination in 1988, has officially endorsed Margaret Chin for the State Committee in the 61st Assembly District in lower Manhattan.

The Democratic primary will be held on Tuesday Sept. 9. The 61st District includes Chinatown, Greenwich Village, and Little Italy.

Chin grew up in NY Chinatown and has been active in community concerns and local politics for the past 15 years.

NY City Council member Miriam said of Chin: "For many years, Margaret has been a dedicated and effective leader for housing, senior programs, social services, justice and equality."

CORRECTION

Gordon Lau, SF's last Asian American supervisor before Thomas Hsieh, lost his 1979 reelection bid while representing the Richmond District in district elections, not citywide elections as reported in the Aug. 28 E/W.

EAST WEST

A publication of East/West Chinese American Journal Inc., a non-profit organization

838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Offices: (415) 781-3194
Editorial Offices: (415) 982-1505

Publisher/Editor: Gordon Lew

Managing Director: Geoff N. Lime

Associate Editor: Him Mark Lai
Advisor: Norbert Woo

Chinese Section Coordinator: Ronald Ching

Staff Reporter: Max Millard
Columnists: Michael Lam, Donald Dong, C.Y. Hu, Carol Jan Lee.
Correspondents: Karen Wong, Edilberto G. Lim, Cherylene Lee, Brenda Sunoo, Phoebe Eng, Jonnie Fuentes, Nancy Steidtmann, Jeannie Look, Wai Shan Leung (SF); Janice Hom, Ernest Chan (Oakland); Lorena Tong, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA); Bill Gee, Jean Isobe, Russell Jeung (NY)

Art Directors: Amy Chan, Tommy Chow
Photographer: Leland Wong

Office/Business Manager: Priscilla Hung
Advertising/Sales Manager: Richard Springer
Subscription Dept.: Margaret Woo

Chairman of the Board: Simon Teng
Board Members: Da Wei Gao, Emily Lee, Geoff N. Lime, Kathryn Lowe

East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No.724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send address changes to *East/West*, 838 Grant Ave., San Francisco, CA 94108.
Copyright c 1986 by East/West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Merle Woo Files New Discrimination Grievance to Protest Firing by UC

BERKELEY - Merle Woo, a noted lecturer at UC Berkeley's Graduate School of Education, has filed a new lawsuit against the University of California, two years after she won reinstatement and more than $73,000 in damages in a similar lawsuit.

Woo, a lesbian, trade unionist, and socialist feminist affiliated with the Radical Women and Freedom Socialist Party, filed a grievance on July 14, after her contract was not renewed for the 1986-87 school year. Represented by the American Federation of Teachers, she stated that the Graduate School of Education had treated her in an "arbitrary, capricious or unreasonable" manner when they failed to reappoint her for the 1986-87 academic year.

At that time, Woo stated, "If UC is victorious in firing me once and for all, it could have a chilling effect on other campus workers who would think twice before filing a grievance or discrimination suit."

On Aug 5, UC rejected her grievance. Woo, who expressed no surprise at the decision, said, "This is just the second round of the first fight. The UC administration has never been critical of the quality of my teaching.

"What they hate is that I have continued to criticize UC because of its positions and actions on many critical issues: its investments in South Africa, and its continual attacks on affirmative action, student democracy, Women Studies, gay/lesbian courses, union organizing and academic freedom."

She has already gathered hundreds of signatures on a petition calling for her reinstatement. Those wishing to express support may contact the Merle Woo Defense Committee at 5121 Miles Ave., Oakland. (864-1278, 428-2488)

Bernadette Cha's New Play Slated For Fort Mason

SAN FRANCISCO - *Shee-Jhyak*, Korean American playwright Bernadette Hak Eun Cha's new solo performance play will be previewed September 11, 12 and 13 at 8:30 pm, at Life in the Water-PTC, 3rd F., Bldg. B, Fort Mason.

"Shee-Jhyak" is a Korean word that means "begin." Narrative, projections, choreo-painting and movement will be used in the performance.

The preview is a prelude to the premiere of the play at the International Stage Door Festival in the Netherlands this fall and a European tour in the spring.

The story dramatizes the conflicts of a woman caught between traditional heritage and the cultural values of her new world.

This is the third performance work (*Salted Linen* and *Occur* are the others) by Cha. The play is being produced by Sansei Theater/ Sansei Productions. Tickets at the door are $5. For information call 776-8999.

Continued from page 1

Focus Magazine's Special Report:

of the SF Planning Department, the bulk of 46,504 persons who checked "other" in the 1980 census are probably Asians and Pacific Islanders. (The article points out that many Filipinos, for example, identify with Europeans or American culture and check "white" or "other" instead of "Asian";

* The "other" category on the census increased 500 percent from 1970 to 1980;
* Non-white minorities comprise fully 84 percent of the enrollmeet of the SF School District;
* "The city's second largest educator, the Catholic Archdiocese, has a minority enrollment of 67 percent.

The *Focus* report, called "The New San Francisco," points out the diversity of political opinions and various dialects in the Chinese community in SF and concludes with a discussion of the trade between the US and the Pacific nations.

LACK OF STUDY

"According to the State Department of Education, California high school kids graduate with less than three weeks' study of Pacific nations.

"As for higher education, a scant four of the California State University system's 330,000 students were majoring in Asian Studies in 1983, and 102 were majoring in Chinese or Japanese language.

"In the University of California system, which congratulates itself on its sweeping scope at every opportunity, 1984 saw less than 250 majors in Asian languages and area studies.

"To stay afloat in the 21st century will take the kind of knowledge that most Californians aren't acquiring."

The article ends by saying that "pretending that San Francisco is still Old World European - or exclusively single, yuppie and rich - can't iron out the wrinkles of change. And it can't stop the clock that began turning in 1965."

L.A. Panel Shows Anti-Asian Violence Is a National Trend

By ANITA MERINA

LOS ANGELES – At an "Asian Backlash Seminar" on August 25 panelists addressed the crisis of rising anti-Asian sentiment and violence throughout the nation.

Moderated by KCBS Associate Producer Lorena Tong, the seminar brought together leaders of the Asian/Pacific community, who cited public education, law enforcement, legislation and the media as areas important in monitoring the issue of violence against Asians. The seminar was co-sponsored by the Asian Pacific Women's Network and the Asian American Journalists Association.

"Without a doubt, the statistics, not only in Southern California but throughout the country, reflect a trend, not isolated incidents, but a trend of increasing anti-Asian sentiment and increasing violence toward Asians," said Stewart Kwoh, executive director of the Asian Pacific Legal Center. Citing an LA Human Relations Commission report and the center's recent monitoring project, Kwoh pointed out that "Asian Americans were the most victimized ethnic group in the first half of 1986."

Kwoh, who also served as co-counsel for the American Citizens for Justice in the Vincent Chin case, pointed to the center's monitoring project as one means of examining the problem, identifying the causes and creating solutions.

ALARMING

Begun in reponse to the Vincent Chin case and other acts of violence against Asians, the Racial Violence Monitoring Project compiled statistics from local and ethnic newspapers and from a survey by Long Beach students. These statistics revealed an alarming increase in anti-Asian violence from 1981 to 1984.

According to Kwoh, the principal causes of the reported acts of violence were anger at the trade imbalance with Asia, hysteria against the rising number of immigrants, and media stereotyping. Kwoh pointed out that many of the incidents reflect misunderstanding among communities. In Oakland, for example, members of the black community mistakenly believed that a group of Asian refugees was receiving additional services not available to blacks.

Kwon said anti-Asian sentiment is a crucial problem to address. The clearest example, according to Kwoh, is the "English as the official language" initiative on the November ballot. "Proposition 63 will increase the tension and anti-Asian sentiment and divisiveness in the state of California, and could have very severe consequences in the services available to Asians," said Kwoh. "Right now the sentiment in favor of Proposition 63 runs about 3–1 with widespread support in certain cities, so there are a lot of people to educate."

EDUCATION

Lučie Cheng emphasized education as a primary factor in reversing the trend of racially motivated violence. "Education should make people aware that they cannot condone racial violence," said Cheng, co-chair of the Multi-Cultural Task Force of the National Conference of Christians and Jews, and head of the Asian American Studies Center at UCLA. Cheng stressed the need for multicultural programs in the school system.

The Task Force, a joint project between the Asian Pacific community and the business community, focuses its efforts on the lack of understanding as a principal cause of anti-Asian sentiment and violence. Less than a year old, the Task Force will conduct a survey of the Los Angeles School District to determine if adequate multicultural programs are being used in the schools.

The difficulties of establishing multicultural programs in the school system were pointed out by members of the audience who gave examples of active resistance to the programs by school administrators. Cheng responded by noting that very often it is the school official or superintendent who is most in need of multicultural education. She reiterated their efforts to establish a series of multicultural programs for the teacher and school official as well as the student, programs that went beyond teaching about Chinese New Year.

LAW ENFORCEMENT

In the area of law enforcement, Officer Ben Lee of the LA Police Department's Asian Task Force pointed to the successes of the police department in responding to the needs of the Asian Pacific community. Established in 1975, the unit is the only one of its kind, specifically designed to handle the problems of the Asian community. According to Lee, the task force consists of smaller ethnic units of Asian American officers with ties to the communities.

In addition, substations were set up in the Chinese and Korean communities enabling victims to make immediate reports. These storefront substations are more visible to immigrants and community members. "People can relate to going to a storefront," said Lee. "In Asia, people know where to go to get the police but in Los Angeles, it's so vast. This way, the substation is on a major thoroughfare and the victims can report the crime."

In addition, Lee emphasized the importance of education, both of the Asian community and of the officers themselves. According to Lee, the education process is twofold, "to inform the people of their right to report the crime and to educate the police to handle such crimes and to recognize crimes that are racially motivated." Lee cited efforts to meet with the community, the schools and the police force itself in dealing with the problem of anti-Asian violence. Currently, the task force acts as consultant to agencies across the country as the wave of anti-Asian violence continues. In 1985, Lee pointed out, the unit received over 10,000 reports of anti-Asian violence.

TWO-YEAR STUDY

John Saito, member of the Attorney General's Commission on Racial, Ethnic, Religious and Minority Violence, presented the findings of a two-year study on "hate violence" during which the Commission conducted hearings in major cities. According to Saito, the Commission found hate violence to be a major problem in the state of California. Moreover, noted Saito, the serious lack of comprehensive criminal justice policies fails to ensure the victim's civil rights.

Following Saito's presentation, J. K. Yamamoto focused on the media's role in monitoring and publicizing the issue. Yamamoto, assistant editor of the *Pacific Citizen*, an English-language newspaper for the Japanese American community, pointed out the failure of the mainstream media to treat anti-Asian violence as a national problem. Yamamoto noted the difficulties in compiling statistics on anti-Asian violence from the media because most papers consider the incidents local problems. In order to find reports, said Yamamoto, one has to look in the smaller, local or ethnic paper. "The ethnic and vernacular papers, on the other hand, treat the problem as a national issue, equal to the Tylenol killings, which mainstream papers handled extensively, because we consider every Asian a potential victim of anti-Asian violence," said Yamamoto.

Yamamoto stressed the need for the community to approach the media for coverage on incidents of anti-Asian violence and the need for active exchanges between journalists in order to widen the coverage on anti-Asian violence.

EXCHANGE

In the audience-panelist exchange, Kwoh suggested reaching the community through the churches in the Asian community, challenging church leadership to bring the issue of anti-Asian violence before the congregations. Cheng suggested using innovative, creative approaches to solving the problem, relating a story in which a group of senior citizens successfully persuaded their savings and loan to hire minorities by lining up before the tellers and asking for twenty dollars in pennies, until the managers, so exhausted with the constant problems this created, hired minority employees.

Ernie Delfin, a Filipino businessman, pointed out the need to reject cultural traits of submissiveness and become assertive. Relating an incident of racially motivated harassment by a police officer, Delfin said that pursuing the problem and demanding his rights resulted in a public apology from the mayor, the police department and the city council.

By the evening's end, panelists and audience agreed that the issue of anti-Asian violence demanded immediate response, and that the community must act by every means possible to monitor, publicize and ultimately reverse the trend of violence. As one audience member said, "The question is not how much violence, but that it *is* rising and that we in the Asian community must do something about it."

The "Anti-Asian Violence" panelists (l-r) Lucie Cheng, Stewart Kwoh, Ben Lee, John Saito, and J.K. Yamamoto. (Photo by Henry W. Wong)

LA City Attorney Rejects Korean Bid For Single District

LOS ANGELES - City Attorney James K. Hahn has rejected a motion by Korean American lawyer Tong Soo Chung to change the city's district boundaries so that all of Koreatown would be in a single city council district.

The motion, filed on Aug. 12, challenged the city's July 31 redistricting plan on the charge that it unfairly splits Koreatown among three districts. (E/W 8/14)

But Hahn defended the plan in federal court, saying that the population of Koreatown is too small to be politically significant, even if united in a single district.

Koreatown has about 40,000 residents, a large majority of whom are not registered voters. Each district contains about 200,000 residents.

Under the Voting Rights Act, said Hahn, "a minority group cannot complain about vote dilution where its numbers are too few or too dispersed to be an effective majority."

Some Korean Americans supporting the single-district plan claim that the major issue is not voter strength, but administrative unity. By having a single council member represent all of Koreatown, they argue, that member can keep abreast of the community's needs, and ensure Koreatown residents that their problems are being properly addressed.

Tommy Toy's
HAUTE CUISINE CHINOISE
ELEGANT CHINESE CUISINE
655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

English & Chinese Books on Things Chinese
*Arts & Culture
*Asian American Literature
*Chinese Language
*Cookbooks
*ESL
English-Chinese Dictionaries
Chinese-English Dictionaries
*Healing Arts
*History
*Literature & Poetry
*Martial Arts
*Religion & Philosophy
*Social Sciences
*Travel
EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331
1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350
EASTWIND

Asian Freshmen at Stanford Officially Double in One Year

STANFORD - The enrollment of Asian American freshmen at Stanford University has officially increased from 119 last year (8 percent) to 245 (nearly 16 percent) this year.

However, much of the official increase is due to a change in the university's classification of Asian Americans to include foreign-born Asians with resident status. Previously, only those Asians with US citizenship were categorized as Asian Americans.

Going by last year's definition of Asian Americans, the percentage of freshmen has risen from 8 percent to 14 percent. The additional two percent of Asian Americans in the official figures is due to the new method of labeling permanent residents as Asian Americans.

Only 3 percent of the freshman class consists of citizens of foreign countries.

According to Jean Fetter, dean of undergraduate admissions, the change in the counting method is "in keeping with federally established guidelines in compliance with the Civil Rights Act of 1964. These laws protect US citizens and permanent residents."

VOLUNTARY

Affirmative action programs for student enrollment, she said, "are voluntary by institutions." Stanford has targeted blacks, Hispanics, and Native Americans for special consideration, but not Asian Americans.

One reason for the increase of Asians this year is that 63 percent of those accepted at Stanford decided to enroll there. Last year, only 50 percent of those accepted chose Stanford.

But Fetter pointed out that this one-year jump is not necessarily significant, because "over the past 10 years, of the [Asian] students who were accepted to Stanford, the number [who decided to enroll] ranges from 61 to 64 percent.

In the student population as a whole, the percentage of acceptances to enrollees has been in the low 60s in recent years.

It was Fetter who implemented the change in definition of Asian Americans at Stanford.

"I've just completed my second year as dean of undergraduate admissions, and I'm becoming more aware of the way we should be reporting data," she explained.

Other minorities at Stanford registered a slight decline over last year's figures, including blacks (1 percent fewer) and Hispanics (2 percent fewer). According to Fetter, this decline is largely due to strong competition from select East Coast universities.

The Aug. 29 *SF Examiner* reported that at Yale, 128 Asian Americans have enrolled as freshmen, or 10 percent of the class. In the past three years, the number of Asian Americans applying to Yale has nearly doubled.

At the Massachusetts Institute of Technology, Asian Americans account for 18 percent of this year's freshman class.

Princeton was the only Eastern university reported by the *Examiner* to have a drop in Asian enrollment. Last year's freshman class had 99 Asians, and this year's class will have just 75.

CHINESE WORD-A-DAY

TEN DAYS

Before Westerners introduced the concept of a seven-day week, the Chinese divided the month into three 10-day periods. The first 10-day is called the "upper 10-day" (上旬), the second is called the "middle 10-day" (中旬), and the last is called the "lower 10-day" (下旬).

The first two strokes of the character depicts a person who bends down to wrap up something. In this case, it is the sun. The character "sun" (日) also means "day." Although the character does not tell us exactly how many days it represents, it does show us that it has something to do with the days.

The character is sometimes used to mean a decade. "An old man of 70 years old" could be written 七旬老人.

In China today, the weekly concept is firmly established.

Mandarin Syun — Cantonese Choeuen

Young people may not even know that their grandparents at one time used "10-days" rather than the week.

A friend once commented, Wouldn't it be nice to return to the 10-day period? Maybe we will have four days off three times a month."

Of course, people in ancient China did not take breaks every 10-day period. Farmers, who made up most of the Chinese population, worked throughout the year. They took rests only during major festivals, such as the lunar New Year.

By GORDON LEW

Cabaret Comedy Type O"

"Type O," a cabaret comedy about a young Zen Baptist women's search for spiritual enlightenment "after killing her grandmother and fraternizing with street musicians," will conclude a month run, Thurs-Sat., at Studio Eremos on Sept. 20 and play for two weekends at the Ohana Cultural Center in Oakland starting Thurs., Oct. 2. All performances are at 8:30pm.

"Type O," is performed by SoundSeen, an ensemble of four (l-r) Mark Izu, Sachiko Nakamura, Brenda Wong Aoki and Lewis Jordan. Studio Eremos is at 499 Alabama (& 17) (552-3541). The Ohana Center is at 4345 Telegraph Ave. (848-3180).

Historical Society Presents Talk by Author Judy Yung

SAN FRANCISCO - Judy Yung, author of the just-published book *Chinese Women of America: A Pictorial History,* will be the keynote speaker at the Chinese Historical Society of America's monthly meeting on Friday Sept. 19.

Yung's topic is "The China Connection: The Impact of China's Feminist Movement on the Social Awakening of Chinese American Women, 1900-1911."

At the start of the meeting, a short memorial tribute will be said for Fayette G. Taylor, who died last month at the age of 64. Mr. Taylor was the Society's parliamentarian and a member of the board of directors.

The public is invited to all meetings of the historical society. Refreshments are served; there is no charge. Meetings are held at 7 pm at the Chinese Culture Center, 750 Kearny Street, SF.

PIANO RECITAL

Prof. Li Rui-Xing, a distinguished pianist and piano instructor at the Shanghai Conservatory of Music, will present a free lecture-recital of Chinese piano music on Sunday Sept. 7 at 3 pm, at the Music and Arts Institute, 2622 Jackson St., SF.

Prof. Li is now in the US on the Exchange Visitor Program, under the US Office of Information. He will perform Chinese works ranging from ancient times to the 1950's.

WORLD THEATRE

AUGUST 28 - SEPTEMBER 19 八月廿八日至九月十九日

文成公主
THE QUEEN OF TIBET

An adventure love story filmed on the Silk Road and Tibet

Entailed an eight-month odyssey spanning 24,000 miles through six Chinese provinces

Showtimes: 放映時間
12:00 3:25 6:50 10:15

Cantonese with Chinese/English subtitle.
粵語對白 中英文字幕

PLUS 同場加映

BEHIND THE YELLOW LINE 緣份
Showtimes: 放映時間
1:40 5:05 8:30
Cantonese with Chinese/English subtitle.
粵語對白 中英文字幕

644 Broadway S.F. 391-1393

Pear Garden Art Groups Plan Varied Festival

By SALLY SWOPE

SAN FRANCISCO – The Pear Garden in the West, a network of twelve performing arts groups, begins its third festival with the San Francisco Chinese Opera performing *The Dilemma of General Di Qing*, starring Tai-yen Wong and Tony Lo, on Friday, September 19 at the World Theater.

Highlights of this year's festival include its first ballet by Shan Yee Poon's Children Ballet, a bilingual puppet production by the Asian American Theater Company, and folk songs by Wilma Pang on Saturday, September 20 at the Chinese Culture Center.

Later that evening at Herbst Theater, the program continues with performances by soloists from the Shanghai Dance Drama Company, the Ningxia Song and Dance Ensemble, China's Central Song and Dance Ensemble, the Chinese National Dance Ensemble with the San Francisco Ballet Theatre; the San Francisco Opera Troupe and the National Chinese Wushu Association.

More experimental works, a new play by Genny Lim, modern dance by Mark Izu and Brenda Aoki and the Asian American Dance collective, as well as Jon Jang's Jazz Quartet featuring Fed Houn, will take place on November 20 and 21 at the New Performance Gallery.

VIBRANT FORCE

"It was difficult to find several theaters with dates open on the same weekend," lamented Jack Chen, president of the Pear Garden in the West and the vibrant force behind the renaissance of Chinese opera in San Francisco.

The Pear Garden in the West began with a lucky find of vintage photographs in a Sacramento Street trash bin by Chinese art dealer Wylie Wong almost a decade ago. In 1983, it developed into a traveling exhibition and book written by Chen about the scenarios and actors of the traditional operas staged in local Chinatown theaters. To better explain the photographs, they organized performances of scenes from several Chinese operas at the San Francisco Urban Fair and the Chinese Culture Center.

Before the opera's popularity declined in the '60s, several troupes played to full houses weekly at four theaters in Chinatown. Since then, many performers have moved away. With the revival of operas three years ago, Chen convinced many stars to return from LA, Honolulu, and Seattle for annual performances.

"Because Chinese opera has always been a popular tourist attraction since it first took root here during the gold rush, the city has given this project tremendous support. No other North American

Continued on page 6

Orange County Museum Displays Luxurious Silver Artifacts

A teapot, one of a pair, c. 1715-30. Chinese export silver was imported into into England from the early 17th century. (These photos courtesy of the International Exhibitions Foundation, Washington, DC.

SANTA ANA, CA -"Chinese Export Silver: A Legacy of Luxury," will be on exhibit featured at Bowers Museum, Santa Ana, Sept. 20 -Nov. 2. The Orange County display will feature more than 60 handcrafted silver objects which reflect the cultural and artistic changes occuring in China during that country's period of active trade with the West, circa 1785 - 1885.

Included in the exhibit, drawn from the China Trade Museum in Milton, MA, are elegant personal items such as ornamental boxes, card and utility cases, a walking stick, a nutmeg grinder, jewelry, tableware and presentation silver.

The objects to be displayed at Bowers Museum, 2002 N. Main St., illustrate the stylistic development of Chinese export silver as it developed over nearly three centuries. Representative examples of Chinese silver in the Neo-Classical, Regency/Empire and Rococo revival styles are included, as well as several examples of Chinese Revival silver. Most of the objects are clearly influenced by Western prototypes, but demonstrate a striking synthesis of Western forms with Chinese design elements and silversmithing techniques.

Prior to 1842, nearly all Western contact with China was restricted to the trading center at Canton. It was in this cosmopolitan setting that Cantonese silversmiths developed an ornate and inventive style marked by meticulous craftmanship. This distinctive Cantonese style continued to influence silver production long after Western trade shifted to other cities in China. In addition to works by Cantonese artisans, the exhibition contains articles crafted in Shanghai, Hong Kong, Peking, and Tsingtao.

Until recently, almost nothing was known about Chinese trade silver. Over the years, many works by Chinese silversmiths have been attributed to English, American, Canadian or Australian makers, or labeled erroneously as forgeries. In the past 15 years, however, an increasing number of these fine objects have come to light and are now correctly identified as Chinese silver made for the West.

Museum hours are 10 am to 5 pm, Tuesday through Saturday; noon to 5 pm on Sunday.

This standing cup, c. 1840, probably depicts a "pulling" race between Westerners on the Pearl River at Canton.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

COME GROW WITH US
AT GOLDEN COIN SAVINGS

Choose from a wide range of
passbook savings, checking, and certificate
of deposit accounts to suit your needs
and maximize the return on your money.
Enjoy high interest rates along with
insurance security by FSLIC.

GOLDEN COIN 金錢儲蓄貸款會
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

MAIN OFFICE
835 Kearny Street
San Francisco, CA 94108
(415)392-8988

BRANCH OFFICES
New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415)386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415)989-9015

Stockton Street Loan Dept.
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415)989-4023

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415)835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916)736-2646

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:00am - 5:00pm
Friday 9:00am - 6:00pm
Sat-Sun 9:30am - 3:00pm
Oakland office OPEN SUNDAYS.
Oakland & Sacramento office
hours slightly different.

FSLIC
EQUAL HOUSING LENDER

FEDERALLY INSURED TO $100,000

Filipino Women in America

A major photo exhibit, "Filipino Women in America, 1860-1985," will be featured at UC Berkeley's International House, Sept. 7-13. Shown in the photo is Ines Viernes Cayaban, public health nurse in Hawaii, circa 1932. The exhibit is based on interviews conducted by Seattle-based historian Dorothy Cordova. The California premiere of the exhibit will inlude photos, stories and artifacts gathered from Bay Area Filipinas. There is particular emphasis on the women in the "first wave" of Filipino immigration, after the Spanish American Civil War. The location of the exhibit is 2299 Piedmont Ave. A free reception and program will be held Sept. 7, from 1-4 pm. There will be a poetry reading Sept. 11, 7:30-10 pm.

Kite-Making Workshop At Western Addition Branch Library

SAN FRANCISCO - Paul Yee will lead a kite-making workshop at the Western Addition Library, 1550 Scott St., Sat., Sept. 13 at 2 pm. Adults and children over 10 will be provided materials free of charge. Call, Tues.-Sat., 346-9531.

Santa Clara County Plans Forum on Asian Mental Health Needs

SANTA CLARA - The Santa Clara County Mental Health Bureau is sponsoring a community forum on the mental health needs of the Asians in the county, Tues., Oct. 7, 9:30 am - 12:30 pm at Sumitomo Bank, 515 North 1st Street, San Jose. Call (408) 299-6025 to pre-schedule testimony.

'Asians Now' Ends On Nostalgic Note

OAKLAND - *Asians Now*, which first went on the air at KTVU Channel 2 in 1975, will air its last two broadcasts on Sept. 6 and 13 from 9 to 9:30 am.

Serena Chen, host and producer of the show, will continue to work at the station's community affairs department, although her role is likely to be reduced.

The Sept. 6 *Asians Now* is a rerun of a show originally aired earlier this year. The first segment will tackle the subject of jury duty and its

importance to Asians. In the next segment, entertainer Bubba Gong will talk about the difficulties of finding good roles for Asians. Finally, Ben Tong will tell about the Chinese god of war, Guan Gung.

In her final broadcast, Chen will take a nostalgic look at more than 20 clips from favorite shows over the years. The guests include Wendy Yoshimura (of the Patty Hearst case), former prisoner Chol Soo Lee, actress Nancy Kwan, martial arts star Jackie Chan, and restaurateur Rocky Aoki.

On Sept. 20 at 7:30 am, Chen will make her debut as guest co-host on KTVU's new community affairs program, *Studio A*.

Deann Borshay Named Development Director For Asian Foundation

OAKLAND - Deann Borshay is the new development director of the Asian Foundation for Community Development in Oakland.

A native of Korea, she previously was a development associate with the Asian Art Museum and a development consultant with the National Asian American Telecommunications Association.

Pear Garden

Continued from page 5

city can boast of a resident Chinese opera troupe," Chen explained.

COMMON ANCESTOR

"Chinese opera is the common ancestor of the modern Chinese American performing arts and it remains the single most unique theatrical element the Chinese American community can contribute to mainstream American culture."

From this auspicious start, the Pear Garden in the West has revived the art of Chinese opera in San Francisco and sparked new interest in contemporary music, singing, drama, mime, dance, acrobatics, and martial arts by local Chinese American performers.

"No matter how talented, actors, singers, dancers, musicians all currently face a difficult period in which they must create an adequate support system. To create that system on an individual basis is doubly difficult. They must pull together."

Chen's vision is to purchase a community theater where all these artists can train, rehearse and perform and where opera masters could pass on what they know.

MING HUANG

His idea is related to the legendary dream of emperor Ming Huang, who in the eighth century imagined visiting the moon where he was entertained with an operatic performance. This so delighted him that when he woke, he ordered that a school of theatrical arts be established in his pear garden. Actually the opera developed out of the ancient folk arts of the people.

With a school to train future performers, Chen predicts that Chinese opera will become even more hybrid. "Artists currently are working on new operas with contemporary themes," said Chen, "and the traditional operas could have English subtitles projected above the stage like the San Francisco Opera does to increase the audience's appreciation."

Chen, 78, who once designed sets and costumes for his sister's ballet performances in Chinatown during the '30s, has not wasted any time in finding a suitable theater location.

"It's a wonderful, landmark building that has the capacity with renovations to seat 650 people and house a gallery, rehearsal rooms and offices. Since I know how difficult it was to rent several theaters with the large deposits required, we could make it available to other thespians and dancers when it wasn't in use."

NEGOTIATIONS

Negotiations currently are under way with the city, which holds the lease for the former synagogue near Bush and Fillmore streets. The estimated cost with the estimated renovations will bring the price to about a million dollars.

"Federal, state and city funds are available to cover the down payment and low-interest building loans will assist with the repairs," he explained.

"Then it's up to corporations and individuals to help. In about three months, we should have commitments for one-half million dollars and know if we will proceed with purchasing the theater."

With a robust smile, he said, "I'd like to see the San Francisco Chinese Opera travel around the country and eventually perform in China."

"In the PRC, opera remains the most popular form of entertainment. There are more than fifty regional opera companies in China, and north to south, every village has a theater," Chen commented.

With a permanent theater and school in SF, Chinese opera will continue to delight audiences and to nourish many contemporary artists, writers and performers who find inspiration from this evolving art that spans 12 centuries.

Tickets for each performance are available at the box office two hours before the event or at Happy Times Travel Agency, 767 Sacramento St. Prices range from $3 to $12. Children attending Sahn Yee Poon's ballet will be admitted free. For information, call 524-7287.

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites, along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING
AFTER THEATER DINING UNTIL 1:00 A.M.
"JOOK ALSO SERVED AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
$1 OVER FACTORY PRICE
ALL TRUCKS 626's & 323's EVEN TURBOS!*
OVER 70 VEHICLES IN STOCK!
Except RX7's, price + tax, lic. & doc. Plus dlr. installed options. Expires soon hurry!
RICHMOND mazda

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

Jan Yanehiro Took a Chance and Doesn't Regret It

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO - Ten years ago, the hard-working public affairs director and producer at KFRC radio, Jan Yanehiro called an *East/West* reporter and said she had something important to talk about.

In a small coffee shop on Bush Street, she plunged right in with her question. "I've been offered the co-hosting job for a new magazine-style show on KPIX. Do you think I should take it?"

"What does 'magazine-style' mean, '60 Minutes'?" asked the reporter. (It seems hard to believe, but 10 years ago, noone knew what a magazine-style show on TV meant.)

A GAMBLE

After explaining the new concept of *Evening*, Yanehiro went over the pros and cons of the offer. Here was one of the few top Asian American radio personalities in the US considering jumping to a locally-produced public affairs show in prime time opposite game shows on the other channels. It was quite a gamble.

The *East/West* reporter, this writer in fact, urged Yanehiro to take the chance, a decision she had probably already made. Now, ten years later *Evening Magazine* will kick-off its tenth anniversary celebration with a month-long series of special shows Sept. 8-Oct. 3.

"If you would have told me ten years ago," she said last week, "that I would have lasted this long with the show, I would have laughed in your face."

Jan Yanehiro and her second co-host Richard Hart

Yanehiro has a put-at-ease-style and off-the-cuff friendliness that makes conversation a snap, but on-the-record interviewing a bother.

NATIONAL TREND

In a small cul-de-sac cubbyhole at the new headquarters of KPIX-TV on Battery Street, she discussed the growth of the *Evening Show* as a national trend. While she talked, producers, directors and other staffers checked details of next week's shows.

Pictures of her two young daughters, Jaclyn and Jenna were posted on the board above her desk.

She grew up in Hawaii and always wanted to be a reporter. Her role model was Connie Chung. "Here was an intelligent, beautiful Asian American woman who commanded enormous respect. She really inspired me."

FEATURES

Did she miss doing hard news when she went from radio to *Evening?*

"I never miss hard news. Even in Hawaii in junior high and college I did features. (KPIX news anchor) Wendy (Tokuda) and I talked about this the other day. I said I could never do what she's doing. I love the features part."

She cringes at some of the technical flaws and her inexperience in the first shows (I had palm readers, numerology, tea leaves, tarot cards and para-psychology), but she remembers the time as one where she was too busy to be under pressure.

"I don't know if we felt pressure. I know we had to work hard to get the show on. Steve (Fox, the co-host until Richard Hart took over in 1979) and I would walk in on a Sunday to do the show. Eight was our first (rating) number, which was not bad for the time period. I remember because somebody gave us an 8-ball. When the show didn't bomb, Westinghouse (the owner of KPIX) knew they had something going.

"Boston started their own *Evening* show one year after us. At one time the network was up to 100. Now it's down to 50."

GETS CALLS

The show is seen in Hawaii, where Yanehiro's parents still live. "My father drove a taxi and my mother worked in a bakery. Every time they have one of my segments on in Hawaii, my mother gets calls."

One of her favorite shows is the one she did about Elaine and Karl Yoneda, the story of a white woman married to a Japanese American who was sent to a concentration camp during World War II.

"I'm so proud of that story. Would it have played on Uncle Walter (Cronkite)'s newscast?"

Yanehiro is happy she took the plunge and has no regrets. "Our show is about the Bay Area. I work for a local show. That's also another reason why we have lasted for 10 years. We are about the Bay Area."

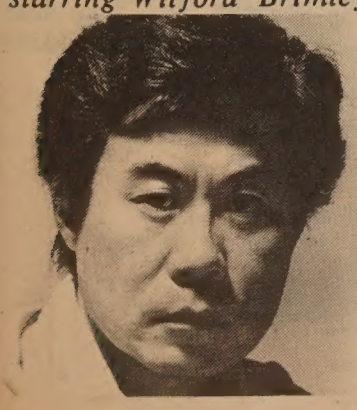
Sacramento Asian Legal Services Holds Annual Fundraiser

SACRAMENTO - Asian Legal Services Outreach will hold its ninth annual "Beat the Heat" fundraiser, Sept. 13, 7-11:30 pm, at the Sacramento Buddhist Church Kaikan, 2401 Riverside Blvd., Sacramento. Tickets are $6.50 in advance; $6 for members, seniors, and students; and $10 at the door. Call Susana Wong, (916) 447-7971.

Sab Shimono Nabs Role on Blue-Collar NBC-TV Miniseries

LOS ANGELES - Sab Shimono has been cast as Mr. Kwan in an NBC midseason replacement miniseries about a blue-collar mid-West family. The program is titled "A Day in the Life" and stars Richard Kiley and Eva Marie Saint.

Shimono is also in the cast of ABC's "Gung Ho," a regular series based on the hit movie, "Gung Ho, in which he also appeared. Shimono recently filmed a guest starring role in a third new series, "Our House," starring Wilford Brimley.



Remittances Paid Within 24 Hours!

Unlike larger banks, we know you as an individual, not as a number.

That's why Bank of Trade can process remittances for you within 24 hours. Why our International Division, whatever your needs, serves you better.

When you wish to transfer funds, obtain a letter of credit, or require collection services, let us take care of you.

Better and faster, with personal attention.

BANK OF TRADE
1001 Grant Avenue, San Francisco, CA 94133 · (415) 982-3570
Member Federal Deposit Insurance Corporation

Wanted Models/Actors

How Do I Get Started? Where Can I Get Work?

FIND OUT HOW THE PROS EARN
$100.00 PER HOUR
and more!!!

Now you can get details on JOBS, INTERVIEWS, CONTESTS, ETC. *A.M.A* is for men and women of all ages. EXPERIENCE IS NOT NECESSARY. Find out the real WHO, WHAT, WHEN, WHERE & WHY of professional MODELING AND ACTING.

A.M.A. is also searching for models & actors to use for our own commericals, videos, etc. So R.S.V.P. ASAP!

To get your FREE information package on professional modeling & acting which covers some of the following:
- JOBS • NEWSLETTERS
- CONVENTIONS • AGENCIES
- SCHOOLS • COMPETITIONS
- AGENTS • CONTESTS
- VIDEOS • EVALUATIONS
- INTERVIEWS • HOW IT REALLY IS & MORE!

Send $5.00 to cover postage, printing & processing along with your COMPLETE name & address CLEARLY PRINTED on a 3x5 card to:

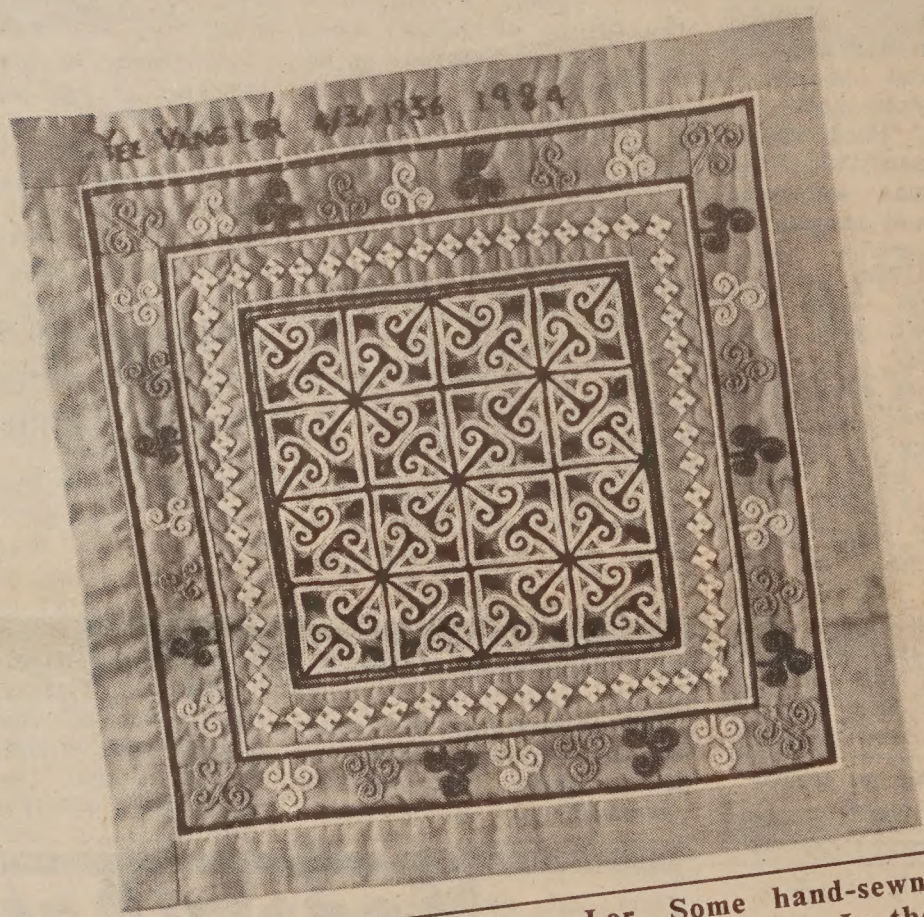
American Model Association
Box 4300
Hollywood, CA 90078

BONUS: ★ ★ ★ First 1000 responses receive a FREE sample copy of *A.M.A.* Newsletter.

How to get an agent? What to expect? are contests worth it? How & where can I get work?
(A.M.A. is not an agency or school)

A MUST FOR ANYONE WHO WANTS TO MODEL OR ACT

'Hmong Art: Tradition and Change' — Living Art



Flower cloth by Yee Vang Lor. Some hand-sewn pieces have 20 or more stitches to the inch. In the US, the favorite Hmong colors -- hot pinks, acid greens and vivid yellows -- have given way to trendier grays and earth tones. The vivid "story cloths" that chronicle Hmong life and legend are now sometimes made to order, with scenes of San Francisco. Many Hmong craft items are sold at the Laotion Handcraft Center in Berkeley.

OAKLAND - Since 1975, more than 60,000 Hmong people from the highlands of Southeast Asia have settled in the US. Of these, 40,000 now live in California's Central Valley, with 18,000 in Fresno alone.

Unlike most other Asian immigrant groups, the Hmong suffer from massive unemployment -- up to 90 percent -- and a very low literacy rate. In addition, they are subject to a baffling disease that has caused dozens of Hmong men to die in their sleep.

According to historical tradition, the Hmong may have lived on the banks of the Yellow River in China 3,000 years ago. After long conflicts with the Chinese, they moved southward into the high mountains where China borders Burma, Laos, Vietnam and Thailand.

For centuries, the Hmong were a wandering tribe that lived by slash-and-burn agriculture, while maintaining their own language and culture. For the past 200 years, they were primarily subsistence farmers in the remote mountain regions of Laos.

SUPPRESSED

Suppressed by the communist Pathet Lao, the Hmong became allies of the French, and then of the Americans, during the Indochinese wars which ended in 1975. As many as 200,000 Hmong -- 40 percent of their prewar population -- may have died in the conflict.

Today, fewer than 200,000 Hmong remain in Laos, while about 10,000 have resettled in France, and 30,000 await transfer out of refugee camps in Thailand.

If their transition to US society has been far from smooth, one reason is that, technologically, the Hmong are literally thousands of years behind Western standards. The Hmong did not even have a written language until one was invented by French and American missionaries in the 1950s.

But their isolation and close-knit tribal structure has resulted in a cultural bonanza -- a highly developed system of handiwork, including unique styles of jewelry, textiles, clothing, knives, baskets, and musical instruments.

The most extensive exhibition of Hmong handiwork ever shown in the US is now on display at the Oakland Museum. The exhibition, "Hmong Art: Tradition and Change," showcases more than 200 Hmong items. Most were made by Hmong in the US, but some are historical pieces from Laos and Thailand.

NATIONAL TOUR

The Oakland exhibition, is part of a national tour which began in Feb. 1985 at the John Michael Kohler Arts Center in Sheboygan, Wisconsin. Funded by the National Endowment for the Arts and other sponsors, it will continue at the Oakland Museum until Oct. 26.

Many of the pieces reflect the evolution of Hmong art in the past ten years. The Hmong artisans have learned to adapt to the American market, using new materials, more muted colors, and contemporary designs of California. At the same time, their level of craftsmanship has not diminished.

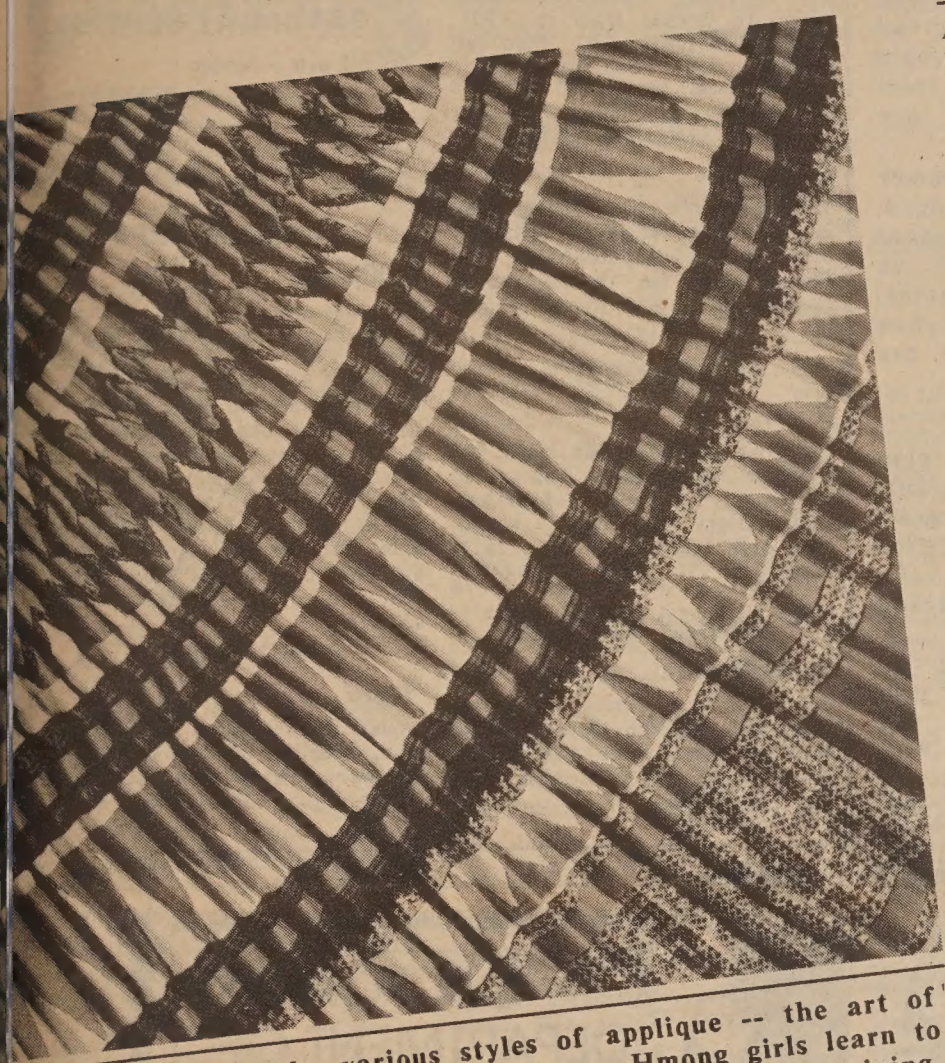
In conjunction with the exhibition, the museum's history department is presenting a series of Sunday afternoon lectures and in-gallery demonstrations by Hmong craftsmen. These will be held on Sept. 7, 14, 28, and October 19.

The Oakland Museum is located at 10th and Oak Streets, near the Lake Merritt BART station. Museum hours are Wednesday through Saturday from 10 to 5, and Sunday from 12 to 7. Admission is free at all times.

Photos by Joe Samberg

By MAX MILLARD

ourishes Amidst Tragedy



owing batik and the various styles of applique -- the art of ration or ornament to a larger surface. Hmong girls learn to ly age, for the complex techniques require years of training. S, the tradition is slowly dying out, as most young women trate on getting an education and earning a living.

Aluminum necklace by Tong Va Vue of Minneapolis. Before the Indochinese wars, Hmong craftsmen melted down silver bars and coins to make jewelry. Later they began to use aluminum obtained from cooking utensils, downed military aircraft, and Coca-Cola cans. Most aluminum Hmong jewelry in the US has been imported from Thai refugee camps.

Silver necklace by Kia Cha Xiong of Fresno, one of the few silversmiths still creating Hmong silver jewelry in the US. According to Hmong religious belief, silver necklaces and bracelets bind the soul to the body and prevent illness. They are especially important for children and seniors, because their souls are thought to be fickle and capable of sudden flight.

New Police Dept. Program Matches Youths, Seniors

By MAX MILLARD

Pathways student Alex Nguen and senior Ethel Yon reading Chinese newspaper at Salvation Army Senior Center.

SAN FRANCISCO - In a new program co-sponsored by the SF Police Department and some of the city's major corporations, 23 high school students recently spent eight weeks of their summer in the company of senior citizens.

The program, known as Pathways, was envisioned by such corporations as McKesson, Wells Fargo, and Pacific Bell, as a way to bring the older and younger generations together to mutual advantage.

The youths, it was decided, would be paid $5 an hour for a 20-hour work week, helping residents of senior housing throughout the city. One day a week, it was planned, the youths would spend four hours visiting a major corporation to learn about the working world. Emphasis would be placed on promptness, tidiness, and the art of filling out job applications.

NEUTRAL PERSON

"All that the corporations needed," said Sgt. Troy Dangerfield of the SF Police Department, "was a neutral person to coordinate the idea and refine it. That was where I came in."

Dangerfield, who was named director of Pathways, revealed in a telephone interview that the program has gone precisely according to plan, and is a big success.

Of the 23 youths who participated, eight were Asian, including some with limited English. Six were placed on Powell Street in Chinatown -- at the YWCA senior apartments and at On Lok senior housing.

DISCARDED

Before meeting the seniors, said Dangerfield, "most of the youths had thought of them as lonely - something to be discarded."

The seniors, meanwhile, "were fearful of the youths, because they had been too often victims in recent years by youths who would snatch their purse or be abusive to them."

But after an initial get-together, these perceptions changed. "I think most of our youth were really captivated by the senior citizens," Dangerfield said. "They saw them as a resource, as people who can live independently very well."

Put at the disposal of housing centers, the youths act as escorts, provide companionship, open mail, read to the seniors, and do light housekeeping. About two-thirds of the youths are females.

Funds for next summer have not yet been pledged, but Dangerfield believes "it will be easier for us because there's an exceptional team of University of San Francisco faculty who are doing the evaluation."

YEAR-ROUND

He plans to approach foundations in search of grants that would allow the program to go year-round. "Minimally, we hope that the youths can work during Christmas vacation."

Any youths wishing to apply for next summer's program may contact the Mayor's Summer Youth Program of the Private Industry Council, 1748 Market St., SF. (861-JOBS)

EVENTS

FRIDAY SEPT. 5

8:30 - 12 pm

Chinese Hospital Auxiliary Dance to benefit the SF Chinese Hospital's emergency ward, featuring rock band Pulse. Meet Miss Chinatown USA, Miss Asia. Raffle. War Memorial Veterans Bldg., 2nd fl., 401 Van Ness, SF. Discount on advance tickets. 523-3000.

SEPT. 5 - 6

7:30 and 9 pm

Screening of European film *Yankee Samurai* about Japanese American combat team in WWII. Laurel Heights UC Medical Center, 3333 California St., SF. $10. 567-5505.

SATURDAY SEPT. 6

7:30 pm

Korean Contemporary Music Concert by eight Korean musicians and singers. Hellman Hall, SF Conservatory of Music, 1201 Ortega St., SF. Free.

SUNDAY SEPT. 7

3 pm

Lecture-recital of piano music by Chinese composers, featuring pianist Li Rui-xing of Shanghai Conservatory of Music. Music and Arts Institute of SF, 2622 Jackson St., SF. Free. 567-1445.

FRIDAY SEPT. 12

1 - 2:30 pm

Small Business Seminar to learn about applying for loans. Every Friday; reservations preferred. Asian, Inc., 1670 Pine St., SF. Free. 928-5910.

4:30 - 6:30 pm

Reception for contemporary Chinese American Art Exhibition, which runs Sept. 6-30. Chinatown Neighborhood Arts Program, 750 Kearny St., 3rd floor, SF. Free. 957-1146.

7 - 9 pm

Chinese American Citizens Alliance (CACA) hosts Candidates Night Reception. Public invited to meet candidates for Nov. election. Refreshments. 1044 Stockton St., SF. Free. Virginia Gee, 557-2950.

SATURDAY SEPT. 13

10:30 am - noon

Free monthly legal clinic by Bar Assn. of SF. Main Branch of SF Library, Larkin & McAllister St. Second Saturday of each month. 391-6102.

SATURDAY SEPT. 13

9:00 am

Registration for third biennial Asian Pacific Democratic Leadership Conference. Speakers include US Reps. Robert Matsui and Norman Mineta, LA City Councilman Mike Woo, Julie Tang of SF Community College Board, Stanley Diamond of US English. Miyako Hotel, 1625 Post St., SF. All day 9/13, 9:30 am - 12:30 pm 9/14. $15 before Sept. 5, then $20. Students/seniors $10. Victor Hsi, 753-6529, Eddie Wong, 839-2255.

SUNDAY SEPT. 14

9 am

Asian Runners Club 4.3 mile fun run. Register at 8:30 am, Legion of Honor parking lot, Legion of Honor Drive, SF. 387-2533 (eve.)

DEPUTY SHERIFF OPENINGS

Rare career opportunity in San Francisco law enforcement. Asian men and women especially are urged to apply NOW!

- *Outstanding starting salary—$28,704*
- *Generous health and retirement benefits*
- *Excellent promotional opportunities*

***ACT NOW** if you're at least 20 years old, a high school graduate (or have a GED), a U.S. citizen and have one year of college or work experience.*

Go to room 333, 3rd floor, CITY HALL or CALL 558-4119 TODAY!

RECRUITMENT CLOSES OCTOBER 24, 1986

★ San Francisco Sheriff's Department ★

CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS IS HIRING CORRECTIONAL OFFICERS.

$2,246. PER MONTH ENTRY LEVEL.

Bilingual women and men are encouraged to apply.

Minimum Qualifications:
- US Citizen
- High school diploma or GED
- 21 years old minimum for appointment (no age maximum)
- Physically fit
- No felony convictions or illicit drug usage

DEPARTMENT OF CORRECTIONS CALIFORNIA

FOR MORE INFORMATION ATTEND ONE OF THE FOLLOWING FREE WORKSHOPS:

CHINESE FOR AFFIRMATIVE ACTION
17 Walter U Lum Place
San Francisco, CA 94108
Contact: Eva Chin or Donna Jung
(415) 982-0801
Date: Thursday, Sept. 4, 1986
Time: 6:00 - 8:00 pm

VALLEJO EMPLOYMENT DEVELOPMENT DEPT.
1440 Marin Street
Vallejo, CA 94590
Contact: Bill Hinson, (707) 648-4020
Date: Wednesday, Sept. 10, 1986
Time: 6:00 - 8:00 pm

FILIPINO AMERICAN COUNCIL, INC.
2948 16th Street, 2nd Floor
San Francisco, CA 94103
Contact: Dr. Sofia L. Prudenciado
Fil-Am Employment and Training Center
(415)626-1608
Date: Saturday, Sept. 6, 1986
Time: 10:00 - 12:00 noon

STATE BUILDING
455 Golden Gate Ave. #1200
San Francisco, CA 94102
Contact: Jackie Hale
Commission on Status of Women
(415) 558-3653
Date: Tuesday, Sept. 9, 1986
Time: 6:00 - 8:00 pm

You can make a difference!

Chinatown Library Presents "Expo '86" Slides in Chinese

SAN FRANCISCO - The Chinatown branch library at 1135 Powell St., will present photographer Sze Kwong Wong's free slide show and lecture in Mandarin and Cantonese, "Expo '86," Sept. 21, at 3 pm. Call 989-6770.

CLASSI-ADS

DIRECTOR of Nursing
New 99-bed SNF is seeking for a DON to develop and supervise a skilled nursing program for the Asian elderly in a bilingual and bicultural setting. Person selected will report to the administrator. Qualifications: current California RN license, two (2) or more years of supervisory and administrative experience, some ability to speak one of the Asian languages/dialects. Salary-negotiable. Submit resume to Administrator, Asian Community Nursing Home, 2200 6th St., Sacramento, CA 95818, by Sept. 19, 1986.

Sales

SALES MANAGER

East/West Journal is offering an excellent opportunity for a professional ad salesperson. Responsibilities include making sales call, developing new commercial accts., maintaining existing accts; and working closely with the Business Manager in the planning & execution of sales strategies.

Qualified individual should have a minimum of 2 yrs. exp. in a progressively responsible sales position and an ability to work independently with minimum supervision; knowledge of Asian cultures helpful but not necessary. Salary + commission with potential of $36,000. +. Please send resume to: Personnel, East/West Journal, 838 Grant Ave., Ste 302, S.F., CA 94108.

First Chinese Baptist Church S.F. is seeking a qualified bilingual person to serve in a part time position as Night School Coordinator. (415) 362-4139

BILINGUAL INFORMATION & REFERRAL SPECIALIST. Halftime 20 hr/wk. Base Salary $7,250 per yr. Oakland Independent Support Center self-help quiet run prog. for mentally disabled homeless. Send resume to: OISC, P.O. Box 70010, Oakland, CA 94612-0010. Station D. Deadline 9/15/86. (415) 465-2904.

Equal Opportunity Employer

INTERPRETER
State of California exam for Administrative Hearing Interpreter; Arabic, Japanese, Cantonese, Korean, Portugese, Tagalog & Vietnamese. Information call (916) 924-2300. Final filing date: Sept. 5, 1986.

The Sacramento Regional Transit District is currently accepting applications for the following positions:

LIGHT RAIL VEHICLE MAINTENANCE SUPERVISOR (LRV):

SALARY: $2,723-$3,404 Monthly

Under direction to plan, coordinate, schedule, organize and supervise the maintenance and repair of LRV's; conduct ongoing review of technical and administrative plans for system maintenance and implement improvement as appropriate; participates in the technical analysis of new equipment and techniques; responsible for ensuring that all LRV systems maintenance meets government and District Standards, minimum requirement of High School graduation with advanced formal training in the electrical/mechanical or related field, and considerable progressive experience in railroad or mass transit field, and no less than three (3) years experience at a supervisory level in a related field. An equivalent combination of education and experience may be acceptable.

Special Requirements: Possession of a Valid Class I California Operator's License issued by the Department of Motor Vehicles.

SENIOR CIVIL ENGINEER:

SALARY: $3,017-$3,771 Monthly

Under direction provides technical and engineering support in the areas of project planning, design and construction of trackage, systems, stations, facilities, bridges and other structures for the Regional Transit Light Rail Project and other Regional Transit facility development project; Incumbent must have a good working knowledge of civil engineering principles, design, development, construction procedures; and an understanding of State and Federal environmental procedures; must possess a Valid Certificate of Registration as a Civil Engineer issued by the California State Board of Registration for Professional Engineers; any combination of training and experience which would likely provide the required knowledge and abilities is qualifying; graduation from accredited college with major study in civil engineering and five (5) years performing civil engineering work in transportation and/or construction. At least two (2) years of supervisory experience, preferably including supervision of contract engineering.

Regional Transit, an Equal Opportunity Employer Male/Famale, offers an excellent benefit package. If interested Resumes will be accepted until September 12, 1986 at 5:00 p.m.
SEND TO: SACRAMENTO REGIONAL TRANSIT DISTRICT
ATTENTION: JULIE FONG
P.O. BOX 2110
SACRAMENTO, CA 95810-2110

SOCIAL WORKER. Bilingual Chinese. Childcare Center. Coordinate intake & family services. BA in Social Work related field. Resume to: Wu Yee, 855 Sacramento St., SF 94108.

CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE Requires excellent people skills, ability to work under pressure. Lt. type, clerical. Animal knowledge pref'd. Apply SF/SPCA 2500-16th St., 94103 EOE

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99994
The following person(s) is (are) doing business as Taterhill Press, 49 Cumberland, San Francisco, CA 94110:
Billy Ray Boyd, 49 Cumberland, San Francisco, CA 94110.
Date registrant(s) commenced business: 06/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Billy Ray Boyd
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 08, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100104
The following person(s) is (are) doing business as Geary/Mason Investment Co., 3410 Geary Blvd., Suite 237,, San Francisco, CA 94118:
Keith Kai Tsu, 818 - 36th Ave., San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Keith Kai Tsu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 13, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99987
The following person(s) is (are) doing business as United Thread Supply Co., 236 Townsend St., San Francisco, CA 94109:
Richard H. Lac, 1106 Bush St., #202, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 07/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Richard H. Lac
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 08, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100126
The following person(s) is (are) doing business as Twin Towers Impex (U.S.A.), 950 Quintara St., Apt. 11, San Francisco, CA 94116:
Ton Go, Jr. 950 Quintara St., Apt. 11, San Francisco, CA 94116.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Ton Go, Jr.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 13, 1986.
Pub. dates: Aug.21,28,Sept4,11,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100155
The following person(s) is (are) doing business as Quality Electric, 300 Naglee Avenue, San Francisco, CA 94112:
James Jit-Choy Lau, 300 Naglee Ave., San Francisco, CA 94112.
Date registrant(s) commenced business: 08/16/85.
This business is conducted by an individual.
Signed: James Jit-Choy Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 14, 1986.
Pub. dates: Aug.21,28,Sept4,11,1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 95417
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: U.S.A. Export House, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109.
The fictitious business name referred to above was filed in the County of San Francisco on: February 19, 1986.
Amarjit S. Sethi, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109.
This business was conducted by a general partnership.
Signed: Amarjit S. Sethi.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 18, 1986.
Dates:Aug.28,Sept.4,11,18,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99922
The following person(s) is (are) doing business as Lucky Sewing Company, 972 Mission Street, 4th Floor, San Francisco, CA 94103:
Patricia Chow, 1330 Kearny St., San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Patricia Chow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 06, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 090817
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Quality Electric, 1204-16th Ave., San Francisco, CA 94122.
The fictitious business name referred to above was filed in the County of San Francisco on: August 16, 1985.
James Jit-Choy Lau, 1204-16th Ave., San Francisco, CA 94122.
This business was conducted by an individual.
Signed: James Jit-Choy Lau.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 14, 1986.
Dates:Aug.21,28,Sept.4,11,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100351
The following person(s) is (are) doing business as On Lok Yuen Restaurant, 3721 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118:
David T. Chou, 222 St. Francis Blvd., Daly City, CA 94015.
Helen S. Chou, 222 St. Francis Blvd., Daly City, CA 94015.
Date registrant(s) commenced business: 09/05/86.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: David T. Chou
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 21, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100371
The following person(s) is (are) doing business as Lein Fatt, 184 Caine Ave., San Francisco, CA 94112:
Grace Wong, 184 Caine Ave., San Francisco, CA 94112.
Date registrant(s) commenced business: 08/21/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Grace Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 21, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100435
The following person(s) is (are) doing business as Wai Lau - D.D.S., 728 Pacific Ave, Ste 608-609, San Francisco, CA 94133:
Wai Lau, 10 Brooklyn Place, #5, San Francisco, CA 94108.
Date registrant(s) commenced business: 10/01/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Wai Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 25, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100019
The following person(s) is (are) doing business as W. C. Construction, 253 Lexington Street, San Francisco, CA 94110:
Wing C. Leung, 253 Lexington St. San Francisco, CA 94110.
Date registrant(s) commenced business: 08/15/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Wing Cheong Leung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 11, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99897
The following person(s) is (are) doing business as Grand Enterprise, 2179 - 30th Avenue, San Francisco, CA 94116:
Lynn Lin Fang, 2179 - 30th Ave., San Francisco, CA 94116.
Jimmy Y.L. Chen, 20800 Homestead Road, #15H, Cupertino, CA 95014.
Vincent F. Wang, 2179 - 30th Ave San Francisco, CA 94116.
Anita B.X. Ai, 20800 Homestead Rd., #15H, Cupertino, CA 95014.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Lynn Lin Fang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 06, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100194
The following person(s) is (are) doing business as Sia Ink, 1760 Pacific Ave., Suite 4, San Francisco, CA 94109:
Siamak Bayai-Makou, 1760 Pacific Ave., Suite 4, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Siamak Bayai-Makou
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 15, 1986.
Pub. dates: Aug.21,28,Sept4,11,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100233
The following person(s) is (are) doing business as U.S.A. Export House, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109:
Amarjit S. Sethi, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109.
Charanjit S. Sethi, 1030 Larkin St., #5, San Francisco, CA 94109.
Date registrant(s) commenced business: 02/19/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Charanjit S. Sethi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 18, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100293
The following person(s) is (are) doing business as Chinatown Gallery, 615 Grant Avenue, San Francisco, CA 94108:
Hui Sut Chi, 1410 Golden Gate Avenue, San Francisco, CA 94115.
Lawrence C. Lee, 720 - 34th Ave. San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business: 09/01/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Hui Sut Chi/Lawrence C. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 19, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 100326
The following person(s) is (are) doing business as Bun Bun Express Coffee Shop, 1422 Lombard St., San Francisco, CA 94123:
Frank Kin Chan, 2227 Taylor St., #4, San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Frank Kin Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 20, 1986.
Pub. dates: Aug.28,Sept4,11,18,1986.

LEGAL

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 84839
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Happy Garden Restaurant, 3721 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118.
The fictitious business name referred to above was filed in County on January 4, 1985.
King Yee Choy, 942 Kirkham St., San Francisco, CA 94122.
Man Ton Toy, 1327 Leavenworth St., San Francisco, CA 94109.
This business was conducted by a general partnership
Signed: Man Ton Toy, Partner.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 06, 1986.
Dates:Aug.14,21,28,Sept.4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99680
The following person(s) is (are) doing business as Cinema Times, 1700 Post Street, San Francisco, CA 94115:
Elberta Lee, 1700 Post St., San Francisco, CA 94115.
Robert Lee, 1700 Post St., San Francisco, CA 94115.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Elberta Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 29, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99890
The following person(s) is (are) doing business as D L Trading Co., 486 - 12th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Lien Bach Luu, 486 - 12th Ave., San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business: 08/05/86.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lien Bach Luu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 05, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

NOTICE OF BULK TRANSFER
(Sec. 6101-6107 U.C.C.)
No. D858230
TO WHOM IT MAY CONCERN:
Notice is hereby given to the Creditors of Seuk Chee Soo Hoo, Transferor(s), whose business address is 753 Jackson Street, San Francisco, County of San Francisco, State of California, that a bulk transfer is about to be made to Ricardo Mass Lam and Mireya Lee Mass, Transferee(s), whose business address is 186 - Ninth Street, Oakland, County of Alameda, State of California.
The property to be transferred is located at 753 Jackson Street, San Francisco, County of San Francisco, State of California.
Said property is described in general as: That certain Gineng & Chinese herbs business known as "On Hong Ling Company" and is located at 753 Jackson Street, San Francisco, County of San Francisco, State of California.
The bulk transfer will be consummated on or after the 1st day of October, 1986, and claims may be filed at the office of Helen Y.H. Hui, LEE and HUI, 300 Montgomery Street, #1000, San Francisco, County of Francisco, State of California.
All claims must be received at this address by the 30th day of September, 1986.
So far as known to the transferee(s), all business names and addresses used by Transferor(s) for the three years last past, if different from the above, are: None
Dated: September 2, 1986.
Signed: Ricardo Mass,
Signed: Mireya Lee Mass
Transferee(s)
LEE AND HUI
Attorneys at Law
300 Montogomery Street, #1000
San Francisco, CA 94104-1987
Phone: (415) 788-9000
Pub.date: September 4, 1986.

ESCROW COMPANY NEEDED

The San Francisco Office of the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) is in the process of contracting for an escrow services provider. The contractor would be responsible for closing approximately 15 to 40 HUD-owned single family properties a month and providing related services. The majority of the properties are located in the bay area counties.

If you are interested in more information or obtaining a bid package please contact Joseph A. Marshall at (415) 556-0547. Bid must be received by September 12, 1986 at 4:00 p.m. in our office at 450 Golden Gate Avenue, 8th Floor, Property Disposition, San Francisco, CA.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 99955
The following person(s) is (are) doing business as Y-W & L Associates, 548 Lombard Street, San Francisco, CA 94133:
Alfred L. Wong, 548 Lombard St., San Francisco, CA 94133.
Loretta J. Wong, 548 Lombard St. San Francisco, CA 94133.
Cynthia L. Wong, 548 Lombard St. San Francisco, CA 94133.
Angela Lee Lee, 282 - 25th Ave., San Francisco, CA 94121.
Jeffrey Kim Lee, 282 - 25th Ave. San Francisco, CA 94121.
Roger Kay Yee, 6861 Greenhaven Dr., Sacramento, CA.
Anita Lee Yee, 6861 Greenhaven Dr., Sacramento, CA.
Date registrant(s) commenced business: 08/07/86.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Alfred Lee Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 07, 1986.
Pub. dates: Aug.14,21,28.Sept4,1986.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of Shared Services to buildings and sewer system, Bid Package 5A, Northern California Women's Facility, Stockton, San Joaquin County. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 "K" Street, Room B-116, Sacramento, California 95814, until 4:00 p.m., September 30, 1986 at which time they will be publicly opened and read aloud.

This project includes improvements to vehicle maintenance building, kitchen, warehouse, storm and sanitary sewer system located at the Northern California Youth Center.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for September 11, 1986, 10:00 a.m. at the Northern California Youth Center, Administration Bldg., Conference Room, 7650 S. Newcastle Rd. Stockton. On-site inspections may be scheduled after the prebid conference.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF SAN JOAQUIN

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $200,000.

A 10% bid bond is required per the Public Contract Code.

STATE OF CALIFORNIA DEPARTMENT OF CORRECTIONS NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of Water Treatment Plant Improvements and New Pump Stations at CSP - Amador County, Ione, Bid Package 9. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 "K" Street, Room B-116, Sacramento, California 95814, until 1:00 p.m., September 18, 1986 at which time they will be publicly opened and read aloud.

This project includes upgrading (without interrupting) the existing .85 MGD system to 1.30 MGD in Phase I and to 2.50 MGD in Phase II. The package includes new filter and chemical treatment systems and a new flocculation-clarifier as well as all finishes necessary to bring the upgraded plant within California primary drinking water standards. It also includes a new adjacent pump station.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Unit, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for September 8, 1986, 1:00 p.m. at the Ione City Hall, #1 Main St., Ione, California. On-site inspections may be scheduled after the pre-bid conference.

Successful bidder(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be submitted to the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

In accordance with State law and consistent with the Department of Corrections' policy to utilize minority and women business enterprises in all aspects of contracting to the maximum extent feasible, a minority business enterprise participation goal of 13 percent and a women business enterprise participation goal of 3 percent of the contract bid price is required for this project.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES COUNTY OF AMADOR

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Unit, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $3.9 million.

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

說故事　講歷史

胡靜廬

第三十九章

唐代的衰亡（五）

唐王朝在藩鎮和宦官交相爲害中，又出現朋黨之爭，致使國家命脈，不絕如縷。唐德宗去世，順宗（李誦）即位，他早患風疾，一直不能臨朝視事。順宗在東宮的舊臣王叔文、王伾等結黨用事，把持大政，爲朝野所不滿。宦官俱文珍勸順宗讓位給太子李純，他只做了八個月名義上的皇帝，就由憲帝接位。王叔文等被誅，朋黨僅僅曇花一現。再傳到穆宗（李恒），中央重臣又開始結黨，分裂爲兩個政治集團。一個以李德裕、李紳、鄭覃爲首的「李黨」，大抵都是高貴門第出身的士大夫；一個是以李逢吉、牛僧孺、李宗閔爲首的「牛黨」，類多是科舉出身的讀書人。就因個人恩怨，權利得失，有的得皇帝的寵信，有的和宦官相勾結，互相攻擊，紛爭不絕。延續了幾十年，使朝廷的統治，受到很大的損失。

說起兩黨分裂的原因，實在可鄙而又可笑。原來在唐憲宗時代，李德裕的父親李吉甫是宰相，他在舉辦一次「賢良方正直言極諫科」的特種考試時，進士出身的牛僧孺和李閔應試，對政府有尖銳的批評，李吉甫認爲是蓄意攻擊他，老羞成怒，結果把主考官以下的全部官處分了。（有點像毛澤東要大家鳴放，然後打成右派一樣）因此牛李二人在李吉甫當權時，一直不能出頭。豈知到了穆宗朝，李德裕爲相，那時他父親李德裕已經死了，他還要爲父親受了批評執仇，聯合李紳（李黨）繼續對牛李加以打擊。牽累了李宗閔（牛黨）也遭貶謫。從此兩派更加壁壘分明，積不相容。後來李逢吉（牛黨）當上了宰相，就立即把李德裕逐出長安，接着牛僧孺又入閣，李德裕就更恨之入骨。公元八二六年，唐敬宗李湛即位，荒淫無度，不理朝綱，牛僧孺辭去相位，李逢吉也外調節度使。次年宦官殺敬宗，李昂做皇帝（文宗），李德裕入朝任相，同時李宗閔也藉宦官力量登上相位，於是兩黨巨頭，短兵相接。當然李宗閔有宦官支持，顯然佔了上風，不久就把李德裕擠下了台，還召回牛僧孺再任宰相。「甘露之變」（見前節），朝廷大權，操在宦官手裡，文宗憂鬱而死，傳位武宗（李炎），李德裕又做了宰相，他開始學習牛黨跟宦官勾結，策劃藉「誣以謀反」的手段，澈底消滅他的對手，可是牛黨也有宦官撐腰，結果只把牛僧孺貶去邊疆，力量依然存在。等到公元八四六年唐宣宗即位，因爲他當親王時就厭惡李德裕，首先就指李德裕爲奸臣，斥逐李德裕及其黨徒。到此牛、李兩黨的重要人物，都從朝廷中清除了出去，他們也先後死於貶所，黨爭隨着熄滅。

從公元八二一到八四六年這廿六年，李黨當權，他們的黨羽就全部顯貴，牛黨全部被逐。牛黨當權也是一樣，只有私人恩怨，沒有政治道德。像李德裕、牛僧孺等都是有學識能力的人，一旦結黨營私，他們便失去理性，唯權力是圖，不顧國家利益了，這眞是歷史的悲劇。

燼餘拾掇

一〇一、第一次參加戰役

胡靜廬

參加戰役和參加戰鬥，是完全不同的情況。師以上的高級指揮部參加前方作戰，經常距戰場還隔一段距離，只能說參與戰役。團以下的部隊是實際參戰，短兵相接的，這才能說是戰鬥。當然指揮部也有直接參戰的時候，那就是軍情十分不利，前方的陣綫被敵突破，才會有這種現象。我以軍需處長的身份，自己要求隨軍部上前綫，是想觀察戰場活動，學習指揮技能，增長見識而去的，到了前方軍部，已經心滿意足，並沒有進一步要隨軍長的臨時指揮所進入陣地的意思，因爲這種瞬息萬變的指揮機構，不是能派用場的人，就是累贅。

湯集團在豫西休整了不到兩個月，一九三九年四月底就奉命對平漢鐵路南段（信陽、廣水、花園）之敵發動攻勢，以擾襲和牽制敵軍。我們負担鄂北隨棗地區的攻擊任務，十三軍進入桐柏、隨縣、棗陽之間的天河口地區。軍事行動秘密而迅捷，白天得到命令，乘黑夜急行軍開赴前綫。我第一次開始參加戰役了。學他們一樣，把行具向騾子背上一搭（我騎的一匹很好的走騾，來歷前節說過了），就隨前方軍部出發，初上戰場心裡是有些緊張的，不過興趣所趨，並沒有恐懼心理。一晝夜的行軍次晚就進入了戰鬥位置，部署兵力了，這裡有豫鄂邊區的桐柏山爲依托，地勢條件是不壞的。當面的敵人是信陽廣水間的日軍兩個師團和一個騎兵旅團（所謂騎兵，並不是馬隊，而是機動化的代稱）。我方連右翼的二十二集團軍，在棗陽附近集結，雙方兵力不相上下，重火器就要差一些。

敵人偵知我軍部隊的移動，首先從應山方面向右翼二十二集團軍第八十四軍攻擊，激戰一天，友軍退守塔兒灣，我們的陣地曝露，敵軍便續向十三軍高城前綫發動進攻。距前綫四五里的天河口前綫軍部清晰的可以聽到槍砲聲了。敵機的轟炸和指示砲兵射擊天河口已是射程以內，只是山深林密，目標不能準確，幾百發砲彈，只有一發是在距軍部二十米以內爆炸的。

張雪中軍長（現已八十幾歲還健在）勇敢善戰，在湯集團是著名的，前綫部隊和敵軍接觸，他立刻帶領兩個參謀人員直接到前綫設指揮所親自指揮督戰，因爲他每每能制敵機先，使敵人攻勢受阻，敵人無法攻堅，就轉向塔兒灣的友軍急襲，相持有兩三天，被敵人突破了戰綫。十三軍雖然從側翼策應，但對局勢無補，自己天河口的陣綫受威脅，也要相應調整，這就像下棋一樣，一着失算，牽動全盤，十三軍便轉移到桐柏棗陽之間，運用機動戰的方式，和敵軍玩起猫捉老鼠的把戲，這時，我開始帶着通訊營輜重營配合行動，就有了機會學習和實驗觀察判斷敵情的行動。

不幸鍾祥方面（整個戰場的右翼）的友軍在日軍强勢攻擊，失陷了棗陽，這是平原，敵軍的機動化部隊起了作用，不到十天，連陷唐河、新野，一直攻下南陽。湯集團軍已經落在敵人後面，只能以桐柏山爲據點，反擊敵人，策應增援部隊第二集團軍的反攻。日軍孤軍深入，沒有力量固守陣地，到五月二十日前後便紛紛撤退，我軍陸續收復失地。

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION.
IMPORTER•WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE: (415) 952-1333　TELEX 4990172RCUI
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

Man Sung Market
萬生孖結
新鮮鷄鴨白鴿
著名金豬燒臘
承接慶會布菲
1116 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 982-5918

專家 李逢吉博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
鈕鎖膠及油漆其用器數種各

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave.　982-1613

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

華埠人語

打破鐵飯碗

本來一個國家，能够做到保障每一個公民都有工作，是件好事。

可是這個「鐵飯碗」的制度在中國行了幾十年後，發現毛病甚多。到中國旅遊的遊客回來後批評中國人員服務態度差。到深圳開設工廠的香港商人也埋怨中國工人不聽從管理指導，但却無法把他們辭退。

一位到中國教英語的教授回美後對鐵飯碗的問題深有感觸。他說：「在我教書的學院裡，和我們在外語系共事的有六位教俄文的老師，可是現在學生都讀英語日語，沒有人攻讀俄語了。他們沒有學生，無書可教，無事可做。學校却不能把他們辭退或勒令他們轉業，只能把他們養起來，每天叫他們翻譯蘇聯報刊文章。事實上翻了也沒人看！」

這星期報載中國宣佈取消終身工作保障的制度。這是一個對中國當前的改革一個重大的決定。必能激發人民的積極性，改善服務行業人員的工作態度，和增進工商業管理成效。（劉池光）

故國風光

二〇七、

秦儒

武威文廟

河西走廊，自古是中國通往新疆及中亞細亞的要道（現在的蘭新鐵路（蘭州至烏魯木齊）經過這裡）。西北自疏勒河下游、東南至烏鞘嶺，都屬河西走廊。武威縣可以說是走廊東端的起點，古稱涼州。以其形勢險要，自漢武帝（公元一四〇—八七年）時代遠征匈奴，便開置武威郡，兩千年來，始終是西北的重鎮。這裡雪山南阻，山水傾瀉，河流很多，土地肥沃，水草豐盛，一向被人稱爲「塞北江南」。文化也比較發達。

武威文廟的規模壯麗，就說明文風很盛，在西北邊陲，是獨一無二的。據廟內碑記，建于明朝中葉（公元一五〇〇年前後），總面積有一萬五千多平方米。主體建築是「大成殿」，重檐飛栱，檐下施二翹五踩的斗栱，堂皇莊重，氣勢雄偉。周圍繞有回廊，附以寬闊的月台，可供瞻拜。殿前是泮池（古代諸侯辦學的學院稱爲泮宮，宮外有水叫做泮水、或泮池），池上有「狀元橋」。中間是「欞星門」斗栱牌坊，完全按學宮體制，莊嚴端重，望之使人生敬。殿後爲「尊經閣」，過去收藏有大量儒家的典籍，重檐歇山頂的建築，高台基，有深廊回護，靜謐可取。不過經過文革的動亂，不知在批儒批孔運動中遭受損失否？

「大成殿」東，主要是「文昌宮」，前有山門，後有崇聖祠，中間還有戲台，據說邊疆地方居民聚會的機會較少，每當祭孔的時候就有較大規模的廟會，群衆可以交往同樂。廟內古柏森森，碑石林立。其中有西夏時的石碑。正面刻西夏文字，背面刻漢文小篆的譯文，兩側刻着各種伎樂菩薩，袒胸繫裙，飛翔舞蹈衣帶飄揚，極爲精巧。可惜年久風化，字跡已經剝蝕難認了。不過研究古民族歷史的，仍認爲是重要資料。

「大雲寺」在縣城東北，依考據說是前涼（東晉十六國之一，公元三六三—三八六年）建造的，清初重修，公元一九二七年毀於地震。遺有古鐘一口，以鑄製精巧，鐘聲洪亮，被列爲涼州八景之一「大雲曉鐘」。這口鐘是合金鑄成的，鑄造時間，有的說在晉代，有的說在唐代，莫衷一是。現在看來鐘體還顯現耀眼的金色，上細下粗而鼓腹，形狀古樸，有別於普通的鐘。它特別在裝飾鐘體的圖案，素來爲藝術家和遊客所欣賞。圖案分鑄三層，每層又分六格，格與格之間，用彩帶紋連接，頗具匠心。第一層是戴花冠的飛天，上身袒露，下身長裙，手托果盤，翩翩飛舞。第二層上是三個天王威武猙獰，頭戴塔耳帽，身穿盔甲，手持武器，騎在夜叉身上，旁邊還隨有小鬼。形態各不相同。第三層兩格龍紋一格天王相間，現在已經損缺不見全貌。千數百年的工藝如此精巧，令人敬佩。鐘樓基底高達二十米，底面十五平方米，亭閣式造型頗爲古雅，據說鐘聲可遠揚達五十里。

社區新聞

★屋崙市政府公園康樂處主辦「高興日」，由華裔社團贊助，藉以招集屋崙各界家庭聚歡，定九月廿一日在第十街二百五十號林肯會場舉行，時間爲中午十二時至下午二時半，節目有午餐、抽獎、藝術展覽、遊藝等。門票三元，預購門票只收二元半，可向同源會、華生服務社、獅子會、林肯學校等地購票。

★亞裔婦女移民計劃處，屋崙華人服務社、亞洲法律聯誼會、與東灣國際服務社聯合舉辦第十二次「華語移民講座」，定九月七日（星期日）下午二時，假座屋崙華埠十一街二二五號林肯學校禮堂舉行。是次講題爲「小額錢債法庭」，歡迎各界人士參加聽講。

★三藩市華人歌舞團於九月二十日（星期六）下午八時假座赫伯斯特劇院（關街四〇一號退伍軍人大禮堂）舉辦「明星之夜」，有中國民族歌舞及武術表演。由中國著名舞蹈家蔡福麗、孟建華、黃棣婉領導演出。入場票分十二元、八元、六元三種。東風書店與新華書店代售門票。

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
1磅至50磅，每磅21¢
51磅至100磅，每磅23¢
101磅至200磅，每磅24¢
201磅以上，每磅26¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金豬　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到　堂食各款米粉　經濟各碟飯　各式煎麵　雲吞細麵　燒烤鹵味　明爐火鴨　鬆皮乳豬
週年供應　香甜鹵鴨　五香鹵肉腰　欖式新鮮　美味熟鹵　巧製
七天營業：上午八時至下午六時

全市獨家貢獻
宮燈食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨鵝
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108　362-6928
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、火災、互助投票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅。扑餘年經驗，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
謝車處：花園角巷六十一號
電話：三六二·六九二八　四三三·三三七三

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

TAX 梁哲武 稅
商業簿記
加省執照
翻譯中英廣越文件
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751(B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市金寧街七五一號B
代辦商號
精影標準護照相
漁記、稅務、打指模
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

三藩市公立學校依時上課
教師新工約可望和平解決

（三藩市訊）三藩市教育局屬下各公立學校定於九月三日（星期三）開始上課，而教師的合約在八月十三日滿期，須重新訂立三年期的新約。本市公校教師三千八百四十八人屬於「三藩市課室教師聯會」，聯會與教育局迄未正式談判新約，現定九月十日才開始談判。教師聯會却同意讓各教師回到指定的學校報到，希望雙方在不久的將來能夠解決新約問題，而不致使全市官校七萬零一百六十五個學生停課。是則九月三日各公立學校均可依時開課了。

三藩市教育局迄今仍未提出加薪建議，而「三藩市課室教師聯會」亦未堅持每年加薪百份十四的要求。

教育局新任局長雷蒙．科天士說，雙方現時保持合作的精神，此是一個好現象，顯示一個新工約終可簽訂的。雙方合作得很好，不致有敵對的關係。過去學潮頻繁，料可避免了。

三藩市課室教師聯會珠迪．狄拉蒙妮卡也承認教師與管理當局的關係友好和睦，但教師們對於在未開課之前未能訂立新約則感到不高興。

教育局官員稱，除非杜美眞州長恢復發給那筆「城市緊迫援助」經費五百六十萬元，在一九八六—八七年度內教師們似難獲得加薪。狄拉蒙妮卡則說，教師們不相信全無款項來加薪的。

灣區第二道電視台取銷
「現在是亞洲人節目」

（本報訊）屋崙第二道電視台每逢星期六日上午九時有一個「現在是亞洲人節目」，主持人陳月眉，講述美國亞裔社區的時人近事，頗受亞裔人的歡迎。該節目始於一九七五年一月，播映歷時十載不斷，是全國電視台播述亞裔人事情最長久的節目。第二道電視台最近收視率日降，廣告收入低落，迫得改組，新聘總經理上台後，決定在九月中旬把五個播映社區事情的節目取銷，包括「現在是亞洲人節目」在內，另行製作一個「中午節目」，放映時間長達一小時，內容有新聞和公衆事務的報導。此外每逢星期六上午七時半，播映一小時有關社區事情的節目，定名爲「公平共濟」。

第二道電視台的老板是阿蘭大的科士傳播公司，對更改重要節目有最後取決權。據一間獨立的調查公司報告，第二道電視台的五個社區節目聽衆甚少，不得不加以改革。

第二道電視台的社區事務部助理主任朱露斯，在該台任職十六年深悉內幕情形，她說：「我們製作社區節目的目的在於裨益社區，而問題是如果一般收視率差勁，我們是否已達到爲社區服務的目的呢。現時的觀衆看電視的習慣和趣味多樣化，實難獲得一定的觀衆的。」

本市第七道電視台
「新聞廣播王」下野

（三藩市訊）本市第七道電視台新聞報導節目主持人范安堡（Van Amberg）素有「灣區晚間新聞廣播之王」稱號，是始創「風趣談話」之先鋒，年薪八十萬元以上，是灣區最高薪的廣播記者。

范安堡現年五十五歲，在加州斐士那出生，在聖他羅莎初級大學和三藩市州立大學唸過書。一九六〇年在本市第五道電視台擔任體育新聞主任，並主持新聞廣播。在六個月後，該台新聞收視率大大提高。此後六年內，范安堡逐漸由報導體育消息而轉爲完全報導新聞，並替幾個電視台和無綫電台寫作。一九六九年第七道電視台跟他簽約，主持該台新聞廣播節目。他轉過第七道電視台後，大事革新，把收視率提高到爲灣區之最，其後更獨攬大權，操縱製作部。滿而則驕，因此時與當局發生磨擦，一九八四年他「失踪」兩星期，其後重出，據內幕人說，他反對與一個女性廣播員共爲新聞節目主持人，幾乎鬧翻。

第七道電視台是「美國廣播公司」所屬機構，該公司自從新東家上場後，大肆削減經費，因此第七道台今年裁去廿三人，取銷了四十個職位。范安堡的合約在本年底滿期，總經理爲節省經費計，決定不再與范續約。范安堡將於八月廿九日星期五下午六時的新聞節目中，作最後一次廣播。

范安堡與第七道電視台的契約至十二月才滿期，在滿期之前，他將替第七道台製作一部紀錄片。這是雙方商妥的「場」條件。

社區消息

★加州州長杜美眞要使其預算中的盈餘款項達到一百億元，曾要求在加州公務員退休金存款項下借二億八千三百萬元，撥入預算財政盈餘項下，但加州議會不予所請。他便把教育經費項內的「市區緊迫補助」與「米特補助」兩項經費削除。這兩項教育經費共爲一億一千二百四十萬元，各市教育當局因此損失甚大，而要裁減職員，降低服務。各市校區的家長代表曾集會請願，並希望各界人士去函杜美眞州長請其撥還兩筆經費。投函地址：

Governor George Deukmejian,
State Capitol, Sacramento,
CA 95814

你要借款嗎？請先來見我們！
陳太太就是來見我們便獲得借款。

陳太太開了一間家庭式的商店，她需要向錢莊借一筆款來維持業務。她到來本會借款，而不往其他較大的錢莊。爲甚麼呢？

服務親切週到　本會的服務是相對當面的談商的，不像那些較大而沒有人情味的財政機構。我們是一間社區信用會，雖然規模較小，易被忽略，但够寬宏，可以滿足你的需要。

優待的貸款利率　不論是小商店、教育費用、買車、和個人的借款，我們的條件都很優待的。我們便替新公民和那些沒有信用資歷的人服務。如果你是我們的存款客户，你以存款作押而借款，所付利息會更低。

存款有優厚的紅利　因爲存款人就是我們的東主，你的存款所得的紅利是很好的。存款額達十萬元以內的，均獲「全國信用會管理局」的保額。

東北社區聯邦信用會貸給商人的款項可達貳萬元，給與個人簽字的借款可達三千五百元。我們是社區人士所擁有和經營的財政機構，我們要竭力設法幫助社區人士的，以你們所能付得起的利率，解決你們的財政需要。

你們需要借款時，請先來見我們。陳夫人就是來見了我們，她現在已從錢莊中得到款項週轉了。

東北社區聯邦信用會　主任：許陳錦蕙啟

三藩市華埠林華耀街十九號
電話：(四一五)四三四．〇七三八

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版

EAST WEST 東西報

一九八六年九月四日　第二十卷三十六期　每份二角五分・每年訂閱國內十五元

亞洲裔移民湧至 三藩市面目全新

（本報訊）根據最近出版的「三藩市焦點」雜誌一篇特別報告，以前有人推測三藩市這個半島上會成爲富庶的白人世界，現在證明是錯誤了，因爲太平洋邊緣的國家的移民家庭紛來本市，匯成種族的集團，成爲中等階級的黃臉孔或棕面孔的人的世界。

觀察家是根據一九八〇年人口普查的資料，作出未來的推測的。那一年是本市人口急劇變動的一年。合法和非法的移民自亞洲和拉丁美洲源源湧來各社區中。

一九六六年三藩市愈來愈少見那些愛爾蘭人、意大利人和白俄人了，每天所碰到的人多是來自香港、馬尼拉、大洋洲、印尼、薩爾瓦多、尼加拉瓜。

據說三藩市人口變動的原因是由於一九六五年的政治與經濟開始轉變的結果，如美國決定擴大越南戰爭，菲律賓的經濟開始崩潰，美國修改移民法例取銷非白人配額和遠東的經濟創造奇跡。結果便是惹人注目的劇變，這種情形却爲本市當權顯要所忽視的。

那份報告列舉一些事實：

★三藩市的總人口由一九八〇年的六十八萬人，激增至一九八六年的七十四萬人。

★灣區成爲全國新移民聚居最多的地方。灣區人口中有百份之一・一二是在一九八五年抵步的。

★自一九七六年以來，亞裔總人口增加差不多百份之一百。

★唐人埠—廣東人所謂「大埠」是美國人口最稠密的社區。

★自一九七〇年以來，白人的人口減少了約十六萬人。

★人口普查的「其他」欄內的人數是指非白人而言，一九七〇年至一九八〇年之間，「其他」人口增加百份之五百。

★三藩市的黑人社區每十年減少百份之十。

那份報告又說，美國每五個新移民中，有兩個是亞裔人，「大埠」便成爲華僑的首都。

在移民法未更改之前十年，三藩市是歐洲人的世界，華裔只有二萬五千個，其中只有八千個是外國出生的。一九八二年估計華裔有十五萬人。在過去十年中，本市亞裔的總人口的增加率幾達百份之一百。

華埠的「街坊」地區從以前百年來白人所劃的界限，伸展到數哩之外。據保守的估計，亞裔人和亞裔公民現在形成的人口地帶，佔全市西部四份之三的地方。

我們試看一看，在華埠乘搭三十號公共車經過市德頓隧道，而在紀利街轉車往有新華埠之稱的烈治文區的，都擠滿了回家的亞裔購物者和工人。

三十八號公共車經過「田德隆」（即艾迪街・艾利斯街一帶所謂紅燈區），那裡是二萬五千個難民住宅區他們來自越南、老撾和柬埔寨，其中一半以上是華裔人士。卅八公共車一路經越范尼斯大道（俗稱闊街），直達西增區，停於日本埠，繼至黑人聚居區。人口調查員發現這一帶地區人口在一九八〇年已有三份一是亞裔人了。公共巴士再駛上阿基路道，一直到達四十八大道，這一帶有更多的華裔人。

亞裔人口地帶又橫過金門公園，擴展至日落區。在七年前，華裔佔日落區人口是三份之一，但其增加率爲每十年百份之二百二十九。那裡有無數的餐館、市場、商店、教堂，大多掛上中國字和朝鮮字的招牌，在下次人口普查之前，日落區會成爲第二個新華埠了。

上述「三藩市焦點」雜誌的報導，倒是事實，但其揭露的情況，恐怕會給一些「唯一英語」倡導者以藉口，極力反對移民，揭起種族歧視，限制亞裔（以至西裔）的經濟和教育的活動，隱伏着許多威脅性和危險性的後果。我們對加州六十六提案，不可不注意。（請參看本刊另一段報導）

社論 兩項重要任命

三藩市市長范士丹去週指派兩項重要任命。她委派市參議魯意絲・蘭妮出任市府律師官，及委派建築設計師謝國翔遞補蘭妮參議的遺缺。

市長履行了其諾言，委派一位亞裔人士在市參議會內任職，我們謹向謝氏與蘭妮榮膺要職致賀。

去週本市日報揭載亞裔社區人士爲了贊助不同的參議候選人發生內訌。這並非祕密的，在我們社區內存着分歧的意見和敵對的忠心問題，這正如其他社區的情形一樣。謝氏未獲得我們整個社區人士的支持，但我們認爲任命既已發表，社區人士與新任參議必須共同合作，丟開歧見，蠲除個人的怨懟。

根據去週「三藩市焦點」雜誌發表一項報導，本市亞裔人口的增長比一九八〇年人口普查所指出的更快速。我們的社區在市參議會中應該有多一個代表的。我們促請適當候選人如朱榮鐸醫生和社區學院管區董事鄧孟詩出來積極競選參議席位。我們也促請其他亞裔候選人出來爭取其他公務要職。

我們每一個公民都有權利和責任去充份地參加我們的政府工作的。

加州六十三提案危險性大 亞裔西裔人士要打倒法院

（三藩市訊）亞裔和西班牙裔，及民權組織的代表現正極力抨擊加州六十三提案，該案要宣布英語爲唯一法定語言，他們指出該提案會引致人民更不團結而分裂，使新移民更難於溶合於美國的主流中。

那些主張唯一英語的人因爲恐怕無法控制移民湧至，又怕亞裔與西裔人士在美國的人數日增，主張唯一英語的勢力乃大增，但反對者指出此種反動活動是非美傳統的和違反法憲的。

「拉丁裔美籍公民協會」、「英國公民自由聯合會」、「全國亞大裔民主協會」和其他團體說，他們將發動報導攻勢，打倒六十三提案，倘該案如獲通過，將不惜向法院提出訴訟。

美國其他州府和當地議會雖有過英語爲法定語言法例，但成功甚少，甚至只是具文而已。各方代表說，但加州的六十三提案規定給予當局以强制執行權力，這就會褫奪了不說英語的居民的就業和教育的權利，並使他們失去法律保障和緊急的服務。

一位西裔代表說：「我們現時是統一團結的國家，如果他們有心攪團結的話，他們所要做的事，便要致力於多元主義和容忍概念，這些都是美國歷史上最佳的精神。」

另一位西裔代表說：「雙語不會產生分裂的，只有不能容忍其他語言和文化的態度才引致種族主義與偏執的行爲。」

亞太裔民主協會領袖劉珍姐說，六十三提案草擬得惡劣，它規定一種法律根據來否定不說英語人士在法庭請傳譯員的權利，取銷九一一電話緊急多種語言服務，和消滅雙語教育計劃。

「美國公民自由聯合會」副主任韓德森說，唯一英語運動簡直違反了七月間舉行自由神像重修落成禮所慶祝的美國原則。那種運動實質上是反對移民和憎恨外國人的。

六十三提案聲言要使英語成爲加州唯一語言，規定加州議會採取一切必要步驟，來維持和擴大英語成爲加州共同語言的目的。

反對該案的人士認爲這項强迫施行條例便是使六十三提案比伊利諾斯・肯塔基、內布拉斯加、印第安納和佐治亞等州所通過的唯一英語案，更具危險性。美國最高法院已宣佈內布拉斯加州的唯一英語法例是違反憲法的，美國第七巡迴上訴法院也推翻了伊利諾斯州的唯一英語法案。

★華埠女青年會的氣功班，舉辦多期，學員數百，成績美滿。九月續辦新班，每逢星期六下午十二時至一時半及二時至三時半授課，有志學習者從速報名。地點：企李街九六五號。